

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo, 19 de agosto de 1934

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 50.º - Núm. 17.333

LLAMAS DE NUESTRO TIEMPO

## EL COCO

por LUIS DE SIRVAL

Azaña está acabado. Nadie le quiere. Hasta sus compinches de ayer le repudian. Se desinfló con la misma subita urgencia que un globo al que se pincha. ¡Barrido! No hay que ocuparse más de él.

Y así un año entero.

No hay que ocuparse de él, y los periódicos que tal dicen no se ocupan de otra cosa que de decir que no hay que ocuparse. Diez meses, día tras día, sin otro tema. Plumas ilustres, contratadas expreso, se cuidan de buscar afanosamente nuevos ángulos a la sotabídima cantilena para darles gusto a los empresarios. De tarde en tarde descubren inéditos filones: "Azaña se va a curar el hígado" "Ah, pero ¿tenía hígado?" "Sí, sí, aunque parezca mentira; tenía hígado".

Y el hígado de Azaña, hombre que ya no cuenta en el panorama nacional y que está muerto, es servido en bandeja durante semanas y semanas al lector inocente.

El lector se dice:

—Pero es que el país no tiene otro problema que Azaña? —Es que gobierna Azaña todavía?

Porque ésta es la sensación que dan los diarios aludidos. Un año después de caer Azaña siguen haciendo editoriales de oposición... a Azaña. Antes combatieron a la República. Ya no combaten a la República: combaten a Azaña.

Si esto no fuera suficientemente significativo, observe el lector este otro hecho: los ciento catorce periódicos que Azaña suspendió el 10 de agosto por estar complicados en la sangrienta rebelión monárquica, ahora aman ya a la República. Para ellos el riesgo del caos ha desaparecido. La familia, el orden, la religión y la propiedad vuelven a gozar de excelente salud. Cernidos todos los espantables problemas que trajo la República, sólo uno ha quedado en pie: el cadáver de Azaña con su hígado corrupto. Veán ustedes en lo que ha venido a parar aquel torrente dionisíaco de ilusiones que fué el 14 de abril. España es hoy lo que era en 1930, con una novedad única: Azaña.

Imagina nadie homenaje mayor a un hombre que el que esos periódicos le tributan? Jamás se persiguió entre nosotros a un político con inquina tan acendrada y honrosa. Sólo en una época como la nuestra, en llamas y de las peores: las del odio, podían encenderse pasiones de semejante furia inextinguible.

Lo que más aviva esa hoguera contra Azaña es su temple moral, porque nada hace amarillecer tanto de odio a las almas torcidas como el espectáculo de un espíritu limpio.

"Una sola calidad envíe —dice Azaña en *Plumas y palabras*—: el temple generoso de quien se gasta cotidianamente y no se preserva. A un personaje detesto: al que corre por sus carriles en la vida endoando la bandera verde de la precaución."

Y en el discurso a los jóvenes, recogido en el segundo tomo de *En el Poder y en la oposición*: "Para mí, el fin auténtico de una formación intelectual no es sino enseñar a las gentes a buscar la verdad, excitárlas a que la busquen; sembrar en el entendimiento ese insaciable afán de conocer y buscar el conocimiento, esté donde esté y cualesquiera que sean sus consecuencias para el drama íntimo de la conciencia personal; y el fin verdadero de una educación digna, no ya de la ciudadanía, sino de la hombriedad, consiste en enseñar a las gentes a conducirse en la vida con arreglo a como ellas piensan y a como se piensan, y a pasar llanamente del pensamiento a la conducta, sin traspisar ni soslayos que mengüen la hombriedad y el bien moral".

Esta pauta impoluta, ¿cómo no iba a chocar con quienes no necesitan perseguir la verdad porque la poseen? La verdad es la renta y el billete de primera clase para la Gloria. Fuera de eso no existe sino el error y la mala fe.

Uno de esos periódicos ha dicho que Azaña se cree al nivel de un Hitler o un Mussolini. Demuestra conocerle bien poco quien haya escrito esa mentecatez. Si hay una antítesis de lo que esos fantoches significan, es Azaña. En Azaña no cuenta la forma, o el escenario, o el brillo de una posición circunstancial, porque es categoría estricta, desnuda. Tan ente cardinal y señor —categórico— cuando presidente del Consejo de ministros, como cuando funcionario del Negociado de últimas voluntades. Aquella tarde en que le di decir en las Cortes que él de siempre había estado seguro de gobernar un día la República en España, columbró claramente todo el desprecio que habría tenido que ir sembrando a lo largo de treinta años de acudir todas las mañanas a la Puerta del Sol para tomar el tranvía.

que le condujese al Ministerio de Justicia. En un medio tan abyecto como el español, donde lo único que importa es el éxito, no cuesta trabajo imaginarse con qué densa caparazón de orgullo habría de revestirse un hombre como Azaña para defendérsel del exterior. Sin ella hubiera estado perdido. Las agresiones del ambiente le hubieran sido intolerables.

Me han contado una de estas reacciones hostiles a propósito de su boda, que si no es cierta —lo ignoro— es muy verosímil. Parece que la noticia de que iba a casarse con la que hoy es su mujer, cayó como una bomba en la barriada popular donde aquella vivía. Durante largo tiempo no hubo otra comidilla entre las comadres:

—Esa muchacha está loca.

—Irse a casar con un chupafintas.

—Un hombre cuarentón, sin porvenir ninguno.

—Un abogado sin pleitos.

Alguna observaba:

—Dicen que es muy inteligente.

Pero le respondían en seguida:

—Quite usted, quite usted. El movimiento se demuestra andando.

El pasmo de esas gentecillas, y de otras muchas, al verle ascender, de la noche a la mañana, a la presidencia del Consejo de ministros habrá sido regocijante en verdad. Aún se estarán frotando los ojos. ¡Buen desquite! Todo el mundo estupefacto, atónito, menos él, Azaña. Sentábase en la cabecera del banco azul con la misma naturalidad con que lo haría anteriormente en el duro asiento del tranvía de la calle Ancha. "Señores, ¿de qué se asombran? —parecía decir—. Soy el mismo, Manuel Azaña. Desempeño otra función, esto es todo. Pero la función es lo que importa menos."

Nunca, sin embargo, se explicarán las gentes cómo ese hombre ha podido resignarse a llevar sobre sí durante cuarenta años la sombra gigantesca del índice del vulgo señalándole como al raté sin remisión. —¡Forja magnífica del carácter esos ocho lustros de voluntaria oscuridad!—. Y es que en la entraña motriz de Manuel Azaña fallaron de siempre dos pistones: el de la vanidad y el de la ambición. Ni la ambición ni la vanidad esperan cuarenta años, porque para vivir necesitan del halago público. Esperan la soberbia y el orgullo. Y espera la fe. Y el noble afán de ser fiel a sí mismo. Al bañío lento de esas hondas pasiones fué madurando la personalidad de Azaña, sin prisa, gozosamente, para un día convertirse de pronto, granada y en víspera plenitud entera, en el coco espantable de la reacción española.

Me falta añadir que después de esto se puede estar o no conforme con la política de Azaña. Yo no lo estoy. Respire el malicioso. Ni he pertenecido a su partido, ni pertenezco ahora, ni pienso afiliarme en lo futuro.

Por otra parte, tampoco le debo nada. Cuando por defender lo que un día representó dentro de la política del instante —y representa ahora—, dímiti, no un puesto, sino prácticamente mi profesión de periodista y escritor en Madrid, don Manuel Azaña no tuvo tiempo, o se olvidó, o le pasó inadvertido, de enviarle el apretón de manos con las palabras rituales:

—Ha cumplido usted con su deber.

Ni ya la mención de esta minucia en tono de reproche, porque él mismo lo dice, y es lo cierto, que el sentimiento del deber no necesita de estímulos ni de recompensa.

Lo apunto, exclusivamente, para el suspicaz. (Prohibida la reproducción.)

**La cotización de la libra esterlina**

LONDRES.—La libra esterlina cerró ayer cotización a 5'09 1/2 dólares. (United Press.)

NUEVA YORK.—El cierre de la cotización de la libra esterlina fué ayer de 5'09 1/4 dólares. (United Press.)

## Monte Igueldo

Con motivo de ser hoy segundo domingo de la Semana Grande, se celebrará un festival extraordinario con preciosos regalos, actuando las magníficas orquestas Ibarra y Galdona's. En el Cine: "Hipnotizados" y "El centinela del amor". El Parque de Atracciones, en todo su esplendor. Gran Restaurante, el mejor de la Costa Vasca, con espléndido menú. El panorama más bello del mundo. El sitio más ameno, sano y divertido de la ciudad.

### El ministro de Estado

**Llegó ayer a San Sebastián el señor Rocha pero se negó a hacer declaraciones políticas**

**El miércoles por la noche irá a Madrid y luego a Andalucía**

#### LLEGA EL MINISTRO

A las nueve de la mañana, conforme habíamos anunciado, llegó ayer a nuestra ciudad, procedente de Madrid, el ministro interino de Estado y titular de la cartera de Marina, señor Rocha, acompañado de su ayudante y su secretario particular.

En la estación esperaban al ministro el gobernador civil; alcalde de la ciudad; presidente de la Comisión Gestora; presidente de la Audiencia; delegado de Hacienda; delegado Marítimo y otras personalidades, que le tributaron un cordial recibimiento. El alcalde le dió la bienvenida en nombre de la ciudad.

Una batería de a pie de Artillería, con bandera y banda de cornetas, rindió honores al ministro, que después de revistar la tropa se dirigió al Ministerio de Jornada de la calle Zabaleta, donde inmediatamente recibió la visita de los embajadores de Francia, Argentina, Chile, Brasil y Alemania; encargado de Negocios de Rumanía; diplomáticos señores Canthal y Armijo; comandante militar de la Plaza, don León Carrasco, y teniente coronel de Seguridad, señor Panguas.

#### EL SEÑOR ROCHA NO HACE MANIFESTACIONES

A las doce y media recibió el ministro interino de Estado a los periodistas.

Se refirió el señor Rocha en su conversación, primeramente, a las visitas recibidas apenas llegar al Ministerio.

Como los periodistas intentaran hacerle algunas preguntas relacionadas con el momento político actual, el señor Rocha se apresuró a decir:

—Nada de declaraciones políticas. Las ha hecho ya el jefe del Gobierno, que es el llamado a hacerlas, y yo no tengo que hacer más que suscribirlas...

Añadió el señor Rocha que permanecerá en nuestra ciudad hasta el próximo miércoles, por la noche, en que emprenderá el regreso a Madrid, para asistir el jueves al Consejo de Ministros, que bajo la presidencia de S. E. el Presidente de la República se celebrará en La Granja. Terminado el Consejo, el ministro se trasladará a Cartagena, donde embarcará en un torpedero que le conducirá a Almería. Y allí presidirá, en nombre del Gobierno, los actos que se han de celebrar en honor de los mártires de la Libertad. Estos actos tendrán lugar el viernes.

Después volverá a nuestra ciudad, para continuar la jornada.

#### EL JEFE DE JORNADA

En sustitución del señor Miranda ha llegado con el ministro de Jornada el ministro plenipotenciario don Teodomiro Aguirre, director político del Ministerio de Estado, que quedará en San Sebastián como jefe de Jornada.

**A los 16 años, una joven bega se ha transformado en varón después de varias operaciones quirúrgicas**

LILA.—Hace pocos meses que una joven de 16 años llamada Enriqueta Acces, hija de un obrero minero de Lens, comenzó a sentir fuertes dolores en varias partes del cuerpo, y sus padres la llevaron al hospital de Lila, donde los médicos que la examinaron quedaron asombrados de las transformaciones físicas que se notaban en la muchacha y aconsejaron a la familia que la sometiesen a una operación quirúrgica.

Después de catorce operaciones, bastantes dolorosas, hechas todas con éxito por el cirujano M. Minne, la joven Enriqueta se ha transformado en un joven Enrique perfectamente constituido, y a los pocos días de terminar la última de las intervenciones quirúrgicas se la ha cambiado la voz y le ha comenzado a salir el bigote.

El médico ha firmado un certificado relativo al cambio de sexo para que sirva de documento oficial para las necesarias rectificaciones del estado civil de la er Enriqueta Acces.

**En Grecia ha sido con urado un movimiento revolucionario**

ATENAS.—La Policía ha descubierto una conspiración que tenía por objeto derribar al actual Gobierno por medio de un golpe de Estado, y ha procedido a la detención de muchos de los conspiradores.

El movimiento revolucionario debía haber estallado el próximo día 25, y al frente del mismo figuraban muchos oficiales conocidos por sus sentimientos venecianistas. (United Press.)

## Puasaciones de Madrid

## "Las Cortes de Cádiz"

Reverendo público de San Sebastián, que hoy dispones en tus teatros de lo más florido del arte dramático español... Irene López Heredia, la actriz viajera, la ilustre comedianta para la que escriben los dramaturgos españoles papeles de vampiresa, contrariando sus aficiones de intérprete de comedias tranquilas; Carmen Díaz, la actriz más mujer que se ha conocido; Josefina Díaz, la misma persistencia de la simpatía, en un gesto de placidez inefable; esa compañía del María Isabel, que es un dulce té interminable, con bizcochos selectos y mermelada de la fina; ese Collado, el galán de las mujeres modernas; ese Asquerino, el buen actor que debe con más elegancia las copas de whisky en escena... Estimados espectadores del actual renacimiento veraniego: mientras vosotros os entretenéis con vuestras farsas amables, aquí, en Madrid, se está fraguando una temporada teatral de mordisco intensivo, que hará estremecer de júbilo las cenizas de El Escorial.

Ya sabéis que don Juan José Cadenas ha vuelto a la liza opereta con más brios que nunca. Visto el buen resultado de las películas alemanas, pensó el inteligente empresario que aquellas magníficas temporadas del que fué Reina Victoria, y que hoy es Victoria a secas, por aquello de que el nombre no hace a la cosa, pero el título sí, podrían reverdecer en los presentes tiempos con sólo sustituir la cursi suavidad del género lírico vienes de 1909, con los valsés de nueva creación acompañados con el escándalo de la revista.

Pensó bien. Ya le habían entregado para su próxima temporada del Victoria un sinnúmero de operetas. Los agentes austriacos y húngaros que hay en Madrid y que, como hemos dicho varias veces, tienen medio locos a nuestros músicos de zarzuela, acaban de colocar sus mejores producciones; es decir: las mejores producciones de los músicos de su país. Y Cadenas resultaba, entre los traductores, el más favorecido, porque llegó a conseguir la propiedad de lo más resonante y de lo más seguro, teniendo en cuenta los gustos de este pueblo más alegre que conformista.

Ya se empezaban a realizar los primeros trabajos de administración en el teatro Victoria, cuando surgió la serpiente de mar, en la que nacían los animadores de "El divino impaciente" por los mares fecundos de la tradición; y, en menos tiempo que el que se emplea en rezar un Padrenuestro, dicho sea en honor de los aludidos, se desentendió el señor Cadenas de sus propósitos de frivolidad aparatosa, y el espíritu de Renovación española, amparado, y acaso dirigido, por la Ceda, se apoderó del teatro y empezó a ensayar el drama "Las Cortes de Cádiz", de don José María Pemán, quien no encontrando mejor camino para combatir la libertad que remontarse a la exégesis de la época menos conocida de los españoles que no saben historia, pergeñó tres actos de versos exaltadores del más flamante reaccionarismo que le ha tocado en suerte a la República, y que equivaldrán, todos los días, a un mitín monárquico en plena carrera de San Jerónimo, con la complicidad de la crítica y el equívoco de la notoriedad teatral.

Reverendo público de San Sebastián... Tampoco tú te librará del mitín. Es natural que mutuamente nos compadeczamos.

ARTURO MORI.

COROLARIO AL PROBLEMA DE LA PAZ

## POR UNA FUERZA ARMADA INTERNACIONAL

Por Lord DAVIES

La Sociedad de Naciones no es más que un reflejo de sus componentes; no es sino lo que éstos hacen de ella. Si se muestra incapaz de administrar la justicia internacional, de la que depende el mantenimiento de la paz, la culpa no es de la S. D. N. en sí; es de las naciones que asumen la responsabilidad de su gestión. Se olvida con demasiada frecuencia que fué fundada en las angustias de la más terrible guerra que haya registrado la Historia. Desde luego sus fundadores no tuvieron jamás la intención de rebajarla al nivel de una mera sociedad de conferencias. Quisieron, por el contrario, que llegara a convertirse en una autoridad internacional capaz de impedir cualquier nueva guerra.

Ahora bien: es evidente que no podrá desempeñar semejante función mientras no se le suministren los medios de realizarla adecuada y eficazmente. En un mundo caótico, impulsado por los intereses, las pasiones y las ambiciones inherentes a la naturaleza humana, pedimos a la Sociedad de Naciones algo imposible cuando lo exigimos que mantenga la paz sin equiparla con los instrumentos necesarios. No hay Gobierno, en país alguno, que fuese capaz de cumplir su cometido una semana si se rigiese con las normas de la S. D. N. Se engañan quienes creen a las naciones tan superiores a los individuos que puedan prescindir de los organismos arbitrales para la solución pacífica de sus litigios y el mantenimiento del orden y de la paz. No dejarán de agredirse hasta que "la mayor fuerza organizada de la Humanidad"—como la llamó el difunto presidente Wilson—esté provista de medios para hacer frente al agresor y reducirle a la obediencia.

Está claro que las naciones, valiéndose de diversos pretextos, no renunciarán a sus armamentos mientras no se haya establecido un sustituto eficaz. Entonces sí reinará la ley colectiva, el acuerdo común, sobre la fuerza bruta. Entonces el desarme surgirá tan normalmente como el día sigue a la noche. Pero además gozarán de una verdadera igualdad, en trato y derechos, todas las naciones, grandes y pequeñas; porque su posición respectiva no se expresará ya en términos de poderío y de armamentos nacionales, sino en una igualdad efectiva ante la ley común.

Dos instituciones, cuando menos, son esenciales para convertir ese sistema en realidad: un Tribunal Internacional con facultades y poderes para resolver todos los litigios, y una Fuerza internacional de policía. Ambas son indispensables, porque un tribunal que carece de fuerza ejecutiva es inútil, y el policía no tiene tampoco sentido sin la existencia de un tribunal.

¿Qué entendemos por Fuerza Internacional de Policía? Debe ser una Fuerza reclutada y controlada por la Sociedad de Naciones, armada con los procedimientos técnicos que la ciencia ha lanzado al mundo en el curso de los últimos veinticinco años. Estas armas, empleadas como instrumentos de orden, pueden convertirse eficazmente en ejecutorias de la justicia; mientras que manejadas por la codicia nacional pueden borrar en breve tiempo hasta los vestigios de nuestra civilización.

El objetivo de una Fuerza Internacional sería doble: proteger a todas las naciones dispuestas a acatar el sistema de garantía colectiva contra los ataques de cualquier agresor; y asegurar la ejecución de las decisiones del Tribunal. O sea, los deberes de un policía. La Fuerza Internacional estaría estacionada en diversos puntos: en las zonas bajo mandato, en las zonas desmilitarizadas, y en aquellos puntos estratégicos más adecuados para el desempeño de sus deberes de protección y mantenimiento del orden. Su personal se reclutaría entre aquellos hombres que estén dispuestos a servir bajo una autoridad internacional. Adquiriría sus armas y municiones en las fábricas nacionales de los Estados, autorizadas para suministrar a la autoridad internacional y a nadie más. Así, no solamente serían inútiles nuevas fábricas, sino que el tráfico particular de armas quedaría suprimido.

Los detalles del plan dependerán de cierto número de circunstancias, tales como el número de naciones que integran el sistema colectivo. No sería razonable suponer que todas las naciones fuesen a ingresar en él desde el principio, como no todas quisieron formar parte de la S. D. N. Cuantas más naciones entren en la organización, tanto menor habrá de ser la fuerza protectora, porque la fuerza centralizada tiende a eliminar

## LA PRUEBA SUPREMA



Para convencerse de la gran protección que el MOBIL OIL asegura al motor, fíjese en el Coche del Valle de la Muerte.

Con el radiador quitado y sin una sola gota de agua en el sistema de refrigeración, el motor funciona protegido solamente con MOBIL OIL, el aceite para automóviles más acreditado del mundo.

Desde luego, todo coche debe mantener el radiador siempre lleno de agua, y evitar calen-

tones en el motor, pero si algún día por descuido, por sorpresa o por accidente su motor tiene que trabajar bajo condiciones anormales, sepa que el MOBIL OIL es el aceite que le ofrece mayor margen de seguridad contra el desastre y mayor protección contra el desgaste prematuro.

Una sola factura de reparación debida a una lubrificación defectuosa, le cuesta más que el coste del Mobiloil para todo el año.

Ponga MOBIL OIL en el cárter y vaya tranquilo y seguro.

De venta en todas partes en latas precintadas y Bidones IrrelLENABLES.

Rechace toda oferta de MOBIL OIL que no sea en uno de estos dos tipos de envase.

VACUUM OIL COMPANY  
SOCIEDAD ANÓNIMA ESPAÑOLA

toda fuerza, incluyendo la suya propia. ¿Es posible semejante acuerdo colectivo? Lo fué durante la gran guerra, cuando los aliados cooperaron, no sólo en teoría y en el papel, sino en la realidad, hasta improvisar una verdadera fuerza internacional organizada, al mando de un generalísimo.

Entonces ¿por qué no habría de ser posible organizar una Fuerza Internacional de policía en tiempo de paz, primero para impedir la guerra que nos amenaza nuevamente al cabo de veinte años del trágico agosto de 1914, y finalmente para abolir el sistema de rivalidades nacionales? He aquí algunos de los motivos por los que se impone la constitución de esa Fuerza. En primer lugar, la amenaza más grave para nuestras vidas y la existencia de la misma civilización proviene de las fuerzas aéreas. El avión de bombardeo, con su cargamento de gases venenados y de bombas incendiarias, haría terribles estragos entre la población civil,

En cambio, en poder exclusivo de una Fuerza Internacional no se utilizará nunca, salvo en última instancia y aún en tal caso sólo para rechazar los criminales ataques de un agresor eventual. La misión de policía, en efecto, es la de proteger y defender, nunca la de atacar; la de mantener el orden empleando el mínimo, y no el máximo, de fuerza; la de obligar al agresor, al delincuente, a comparecer ante el tribunal; jamás la de infligirle por sí misma un castigo. El agresor trata de poner a su adversario fuera de combate al primer golpe, mientras que el policía no intenta destruir al que se le opone, sino de detenerle para impedir más actos de violencia.

Es una insensatez, por lo tanto, suponer que una Fuerza Internacional al servicio de la S. D. N. de la organización colectiva, pudiera ser empleada para bombardear a la población civil. Los que así discurren demuestran su incapacidad para establecer la

distinción vital entre el sistema de orden colectivo, de "policía" y el de rivalidad y violencia individual. En segundo lugar, las fuerzas aéreas son extremadamente móviles. En unas breves horas esa Policía Internacional estaría en el lugar del conflicto. Su sola presencia bastaría para poner fin al disturbio. Por otra parte la Fuerza Aérea Internacional será infinitamente menos costosa de mantener que las enormes armadas y ejércitos actuales.

Hay, finalmente, otra razón poderosa. Las fuerzas aéreas se hallan actualmente en su infancia. Andando el tiempo cabe prever que serán superiores a toda otra arma. Ahora es, por lo tanto, el momento de convertirlas de instrumento de agresión individual, nacionista, en instrumento de policía, de orden colectivo, antes de que el proceso de nacionalización haya ido demasiado lejos. De ahí que la organización de una Fuerza Internacional haya de comenzarse por el aire, transformando esta gran conquista del hombre en un medio poderoso de lograr la Justicia y mantener la Paz.

(Prohibida la reproducción.)

## FUMADORES

H. UPMANN tiene a la venta cigarrillos habanos desde 0'80, todos de calidad excelente. Vitola Londres, 1'40.

## Doctor Cardenal

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián  
ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS  
Partos :: :: Medicina general  
CONSULTA DE TRES A CINCO  
AVENIDA DE FRANCIA, 2. - Teléfono 14-5-01

## ANIS LAS CADENAS

De finísimo paladar

DEPOSITARIO: GALO OYON-Pi y Marga II, 41-Tlf. 10918

Muy en breve tendrán ustedes ocasión de ensayar y adoptar sin género de duda - el insuperable papel de fumar

RIZLA

la gran marca universalmente conocida

Señores fumadores



# El caso del Ayuntamiento de Eibar

Este caso sigue siendo en Eibar asunto que absorbe todos los comentarios, sin que por ninguna parte se vea el menor atisbo de solución.

Como sabe el lector, por nuestra reseña de ayer, los tenientes de alcalde a quienes automáticamente les correspondía sustituir, según la ley, al alcalde destituido, señor Terriera, renunciaron a ocupar la Alcaldía.

Así, pues, nos vemos sin alcalde y aunque los concejales no pueden renunciar a sus cargos de tales, puede decirse también que nos encontramos sin Ayuntamiento.

De nuestros municipios, el que se hallaba en situación especial con respecto a este pleito era el concejal señor Cortázar, por su condición de gestor y de primer teniente de alcalde de nuestro Ayuntamiento.

En esta situación, el señor Cortázar tuvo ayer el acierto de explorar en sus compañeros de Corporación la opinión que sustentaban sobre su caso, si debía o no aceptar el cargo de alcalde. La opinión de sus compañeros fué totalmente contraria a la aceptación.

Ante esta actitud, sin el apoyo moral de los restantes ediles y creyéndose incapacitado para desempeñar el cargo con plenitud de asistencias, vino en renunciar al cargo, comunicándose el caso al gobernador.

Dícese también que el gobernador ha encargado de regir la Alcaldía a nuestro secretario municipal, señor Ron. Así estamos ante este pleito, surgido y extendido con graves consecuencias entre los Municipios vascos y el Gobierno.

Se arrienda un hermoso taller en planta baja, propio para los basculeros-escopeteros. Dirigirse a este corresponsal.

#### PARTIDOS DE PELOTA EN DEVA

Son grandes los partidos que nos anuncia la empresa del Euskal Jolas de Deva para hoy, domingo. El primer partido es a base de los dos famosos delanteros Ubilla y el zurdo Irureta II. Al primero le acompañará en la zaga el pundonoroso zaguero vizcaíno Artamendi, y al segundo el gran Chiquito de Mallavia, en gran forma, puesto que lleva ganados de 20 partidos 19.

El segundo partido también tiene grandes alicientes para el buen aficionado: Echaide y Chiquito de Durango contra Lete y el segundo de los Atano.

#### BODAS EN PUERTA

Para mediados del mes que viene se anuncian las bodas de nuestros queridos amigos Mateo Basterra con la bella señorita Victoria Larrea; José Tomás con la simpática señorita Concha Muñoz, hija del teniente retirado y amigo nuestro don Adolfo; Luis Ormaechea, profesor de la Escuela de Armería, con la encantadora señorita María Aramberri.

A las tres parejas y familiares les enviamos desde estas columnas nuestra más cordial enhorabuena. — Tomás Echaluze.

#### Casino de la Playa

## La Perla del Océano

#### HOY, GRANDIOSO PROGRAMA

De once y media a dos de la tarde, cocktail dancing con las orquestas LOS VAGABUNDOS y GOOD STAR (una atracción).

De seis y media a nueve de la noche, dancing aristocrático con la orquesta GOOD STAR y dos atracciones. Regalo de mufiecas de París.

De once de la noche a tres de la madrugada. Reprise de la gran fiesta de las muñecas, que tan enorme éxito obtuvo el pasado viernes. Decoración adecuada. Fiesta de suprema elegancia y distinción. Regalo de 20 soberbias muñecas con un valor de más de MIL PESETAS, a las que tendrán opción todos los poseedores de entrada. Dos orquestas: "LOS VAGABUNDOS" y "YOUNG PLAYERS". Dos atracciones: MEL & MELMA (del Casino de París) y CELINA EASO, la genial bailarina española.

#### ANGELINA O EL HONOR DE UN BRIGADIER

MARTES ESTRENO — PRÍNCIPE

## Teatro Victoria Eugenia

Teléfono 1-15-55

COMPÀNIA DE COMEDIAS  
JOSEFINA DIAZ DE ARTIGAS y MANUEL COLLADO

Hoy, domingo, 19 de agosto

A las 4 y media, función infantil

Estreno del cuento infantil en 2 actos,

PIPO Y PIPA

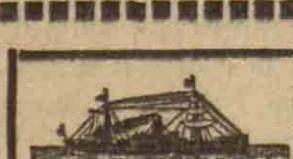
o LA DUQUESA Y EL DRAGON

A las 7 menos cuarto y 10 y media

Exito de la comedia en cuatro actos,

CAMARADA

(TOVARITCH)



COMPÀNIA HAMBURGUESA SUD-AMERICANA

DE VIGO Y LISBOA A BRASIL Y PLATA

"CAP ARCONA"

4 de septiembre

"MONTE ROSA"

18 de septiembre

Agente: BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA :: SAN SEBASTIAN

## MECCANO

El Meccanino es un verdadero Ingeniero. Cuando deseas una Grúa, un Avión, un Auto o un Puente, lo construye con su Equipo Meccano. Meccano es la verdadera Ingeniería en miniatura. Todas las piezas son de norma y de intercambio.

Equipo n.º 00 (Ptas. 11'50) construye 189 modelos que funcionarán  
» » 0 (Ptas. 15'00) » 343 » » »  
» » 1 (Ptas. 30'00) » 573 » » »

El surtido de artículos Meccano incluye también Equipos para la construcción de Aeroplanos y Automóviles. Equipos de Química y Electricidad, Autoboats, Trenes Miniaturas, etc.

De venta en todos los Bazar y Librerías

Agente general: JOSE PALOUZIE SERRA / Industria, 226 / Barcelona

Fabricado en España

## Sobre un artículo de "El Pueblo Vasco"

El día 29 de este mes hará un año que *El Pueblo Vasco* escribió un artículo difamador, atacando mi honra. A este escrito contesté con una carta; y fué tan vil *El Pueblo Vasco*, que no dió acuse de ella. Ahora vuelve a difamarme, llamándome mortificador, pero sañudamente, viejo, senil, y me injuria y calumnia atribuyéndome no sé qué bajas ambiciones. No haría más un rufián.

Ese camino de difamación ha de cesar. Mi apellido vale más que algunos otros, y por él he de volver. Pero ¿qué digo? Jamás los perrillos del señor sirvieron sino para poner a éste en evidencia con sus ladridos.

Yo vanidoso, yo ambicioso, yo despechado...

Pero *El Pueblo Vasco* ignora una cosa, y es que, a fuerza de estudiarme, soy hombre que se conoce un poco. Allá, cuando creamos, en San Sebastián, varios federales un Círculo político de nuestras ideas, mis amigos quisieron que diera una conferencia. No la terminé, no la pude terminar. Me reconocí desde entonces incapacitado para hablar en público donde hubiera más de cuatro personas, y siempre he rechazado cargo en Comités o representaciones políticas en que yo fuera el primero o uno de los primeros. Sólo al fundarse el Ateneo Guipuzcoano rompi el propósito que en aquel entonces hice. Escribí, el año de esa fundación, varios artículos en *LA VOZ DE GUIPUZCOA*, abogando por la creación de ese Centro de cultura. El último de esos artículos fué una invitación mía a una reunión, en el Círculo Easenense, de los simpatizantes con la creación del Ateneo. ¿Comprenderá todo el que me conozca el esfuerzo que tuve que hacer para verme solo delante de unos cuantos señores que tuvieron la bondad de acudir a mi llamamiento? Pero de allí salió una Comisión, y pocos meses después funcionaba el Ateneo Guipuzcoano.

Lo demás, el periódico, en un sentido lato, ha sido mi colaborador y guía. En él he realizado mis campañas pro República y Federación, al par que alguna expansión literaria. ¿Lo recuerda *El Pueblo Vasco*? Yo le remitiría a su número de 19, creo, de enero del año 1924. Véalo, y verá cuán distinto de ahora es su juicio de entonces.

En fin, éstas son cosas del oficio. *El Pueblo Vasco* está tan lleno de vanidad y soberbia que no puede admitir que otros sean modos-

tos y humildes. Ni que los demás sean honrados. Contra éstos corta y raja.

Y nada más, por ahora. A *El Pueblo Vasco* lo conocen muchos; a mí, también. Tal vez, de seguro, fuera de los que me conocen se halle *El Pueblo Vasco*. Procure entenderme, que no he de repetir esta canción. Mi apellido es tan limpio como el que más, y debajo de él se encuentra una lealtad, una fidelidad y un amor a la verdad, que *El Pueblo Vasco*, si no fuera tan vano y soberbio, ya lo sabría.

MARIANO SALAVERRIA.

Hoy, en el Kursaal

## La Fiesta de los Perfumes

Según estaba anunciado, esta noche, a las diez y media, en el Gran Kursaal, se celebra la Fiesta de los Perfumes.

El número de regalos de perfumería que se han recibido es verdaderamente fantástico. Millares de pequeñas muestras de polvos, jabones, cremas, esencias, colonias, quinas, dentífricos, tarjetas, etc., etc., serán distribuidos a los concurrentes.

Habrá mil bolsas conteniendo estos obsequios; y en muchas de ellas habrá la sorpresa de un vale por un regalo también de perfumería como son estuches, frascos grandes de colonias y lociones, cajas de polvos, etcétera.

La Casa Kaby perfumará los salones del Kursaal con su rica esencia "Jazmínes negros".

## CLINICA ESTILOGRÁFICA

Reparación garantizada de plumas de todas las marcas: plumillas ORO, piezas recambio de toda clase de plumas. El especialista señor Manuel garantiza todas las reparaciones Waterman's Swar Conklin y similares. URBIETA 15 (vaciador)



¿Buen gusto usted? Demuéstrelo frecuentando el Gran Café de la Marina de Zarauz

Visite la  
GRAN EXPOSICIÓN  
DE AUTOMÓVILES  
del 19 al 26 de Agosto en el  
GRAN CASINO

Si algo hay en el mundo que contribuya al mayor agrado del veraneo, es el automóvil. Por entenderlo así, han querido los concesionarios de General Motors en San Sebastián y Bilbao organizar esta Exposición que permitirá al público apreciar el grado de perfección a que ha llegado General Motors en sus varios tipos de coches y camiones que presentan muy interesantes adelantos.

Igualmente estarán expuestos los últimos modelos de neveras eléctricas FRIGIDAI-RE, otro de los

## PRODUCTOS DE GENERAL MOTORS

Concesionarios organizadores de la Exposición:

Josefina Arcones Claverie, Avenida 14 de Abril, 14, San Sebastián - Enrique Dietrichs, Miracruz, 9, San Sebastián - José Ignacio Iriarte, Aldamar, 24, San Sebastián - Agencia Giménez, Aguirre Miramón, 1, San Sebastián - José Ramón Celaya, Alameda Urquijo, 24, Bilbao - Angel Múgica, Ercilla, 19, Bilbao

Pedro M. de Viguera, Gran Vía, 38, Bilbao.

19 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## INFORMACION GENERAL

**Un grupo de comunistas promovió una pedrea y tiroteo contra el edificio de "El Sol" y "La Voz" resultando un manifestante muerto****Ha comenzado la vista contra un hijo del embajador Merry del Val acusado del asesinato de una joven socialista**

(POR TELEFONO)

Madrid, 19.

**PERSECUCION ACCIDENTADA**

MADRID.—Ayer de madrugada, al regresar a su domicilio don José Muñoz Jurado, observó que en la casa había penetrado algún desconocido, pues la puerta aparecía violentada y medio abierta. Bajó a la calle para dar cuenta de lo que ocurría a los guardias, y al volver con éstos, tropezó en la escalera con un desconocido que le encapuchó con una pistola. Al ver a los guardias el desconocido, en unión de otro, huyó de las escaleras arriba, pasando a la azotea. Los guardias hicieron varios disparos, y en el vecindario se produjo gran alarma. La persecución fué muy accidentada, recorriendo los fugitivos y los guardias varias azoteas. Al fin los desconocidos pudieron ser detenidos y puestos a disposición del Juzgado correspondiente.

**UN INCENDIO EN LOS TALLERES DE PRENSA GRAFICA**

MADRID.—Ayer tarde se produjo gran alarma en la calle de Hermosilla por haberse producido varias explosiones, seguidas de un violento incendio, en los talleres de Prensa Gráfica.

Lo ocurrido fué que hicieron explosión varios bidones de benzol situados en una de las naves de los talleres, explosiones que provocaron el incendio.

Acudieron rápidamente los bomberos que después de grandes esfuerzos lograron evitar que las llamas se extendieran al depósito general de benzol, y sofocar el incendio. Los daños materiales son muy importantes. No hubo que lamentar desgracias personales.

**FASCISTAS DETENIDOS**

MADRID.—En la Dirección de Seguridad se tuvieron noticias de que elementos fascistas se proponían promover ayer disturbios con motivo de la xista de la causa contra don Alfonso Merry del Val. Se adoptaron precauciones y fueron detenidos los fascistas Luis Barranco, Andrés Palomo y Jorge Manterola. Al primero se le ocupó un petardo y a los otros dos pistolas.

**LA PROXIMA TEMPORADA TEATRAL EN EL ESPAÑO**

MADRID.—A mediados de octubre comenzará la temporada teatral en el Español. Se estrenarán varias obras. También se representará "Dorotea", adaptada a la escena por don Manuel Azafra.

**CAUSA POR ASESINATO DE UNA JOVEN SOCIALISTA**

MADRID.—Ayer por la mañana se constituyó en la Cárcel Modelo el Tribunal de Urgencia para ver y fallar la causa seguida contra don Alfonso Merry del Val, acusado de haber dado muerte a la joven Juanita Rico y herido gravemente a dos hermanos de la víctima. Los hechos ocurrieron en el mes de junio, en la calle de Eloy Gonzalo, a primera hora de la noche de un domingo, cuando los hermanos Rico regresaban de una excursión a la sierra en compañía de otros compañeros afiliados a organizaciones de carácter socialista. Sin que del grupo de excursionistas partiera la menor provocación, desde el interior de un automóvil, que resultó ser propiedad del señor Merry del Val, se hicieron numerosos disparos, que ocasionaron la muerte de Juanita Rico y hicieron gravemente a dos hermanos suyos. El automóvil huyó velozmente y horas después apareció abandonado en la calle de O'Donnell.

Al constituirse ayer por la mañana el Tribunal de Urgencia, tomó asiento en el banquillo de los acusados el señor Merry del Val, a quien el fiscal acusa de un delito de asesinato y otros delitos también de consumado en el grado de frustración, solicitando por el primero la pena de 30 años de prisión y la de 15 años de prisión por cada uno de los delitos de asesinato frustrado, aparte del abono de una fuerte cantidad a la familia de las víctimas en concepto de indemnización.

El acusador privado solicita la pena de 17 años de prisión por el delito de asesinato consumado y la de diez años por cada uno de los asesinatos frustrados, más el pago de una fuerte indemnización.

Un defensor pide la absolución por estimar que no existen pruebas contra su patrocinado.

Al comenzar la sesión de la mañana se leyó el sumario y se tomó declaración al procesado, que negó toda participación en los hechos, explicando cómo y dónde pasó el viaje de autos. También prestaron declaración algunos testigos, que no dijeron nada interesante. A la una y media de la tarde se suspendió la vista para continuarla por la tarde.

A las cinco y media se reanudó la vista, continuando el desfile de testigos, que no aportaron datos de interés, pero que incurrieron en contradicciones. Entre los testigos que declararon ante el tribunal figuraron los guardias que practicaron el servicio en el garaje en que fue hallado el automóvil del procesado. También declaró una sirvienta del hermano del acusado. Esta testigo manifestó que el señor Merry del Val (don Alfonso) llegó a su casa a las nueve y media de la noche, sin que en él observara ninguna agitación, ninguna inquietud ni nada anormal. Asimismo declaró el capitán señor Morenes, quien afir-

mó que el señor Merry del Val pasó con él el día de autos.

El tribunal renuncia a la comparecencia de algunos testigos por estimarla innecesaria.

A continuación informaron los médicos que asistieron a los hermanos Rico en los primeros momentos, y los que continúan asistiendo los heridos. Dijeron que dudan de que Lino Rico pueda curar totalmente, por tener lesionado el nervio ciático.

Luego informaron los peritos armeros, que afirmaron que los disparos que alcanzaron a los hermanos Rico fueron hechos desde el interior del coche.

Seguidamente se dió cuenta del dictamen de tres ingenieros industriales. Se dice en el que la avería que sufría el automóvil no impedía a éste la marcha; pero que como el proprie-

tario del coche y sus acompañantes desconocían, sin duda, el origen de la avería, estaba justificado el que abandonaran el vehículo para ir en busca de un mecánico. Esto explica, sin duda, que el coche quedara abandonado en la calle de O'Donnell.

Por lo avanzado de la hora el tribunal acuerda suspender la vista, lo que se hace a las nueve y media de la noche. Seguirá hoy, domingo, a las diez de la mañana, creyéndose que terminará a última hora de la tarde.

**DISTURBIOS COMUNISTAS EN MADRID**

MADRID.—Anoche a las ocho y media en la explanada de los solares del antiguo Hospital se congregaron unos setenta comunistas. Había varias muchachas. Tales elementos organizaron una manifestación que por la calle de Larra se dirigió a los Boulevares. Al pasar

ante el edificio en que están instalados los periódicos "El Sol" y "La Voz" los manifestantes dieron gritos contra el fascismo y vivas a la revolución social. También lanzaron algunas piedras contra el edificio, rompiendo muchos cristales. Al poco, del grupo partieron numerosos disparos. Uno de los manifestantes que se hallaba junto a la puerta del citado edificio cayó herido por haber sido alcanzado por uno de los disparos hechos por sus compañeros. Tres de éstos le recogieron y le llevaron a la Casa de Socorro, y seguidamente se dieron a la fuga. Uno de ellos pudo ser detenido. El herido falleció a los quince minutos. Se trata de Luis Izquierdo, de 18 años. En las ropas se le encontraron documentos comunistas y un carnet.

Los manifestantes huyeron por la calle de Sagasta al ver que llegaban los guardias de Asalto.

**LA REPOBLACION FORESTAL EN LA CASA DE CAMPO**

MADRID.—La Comisión de Fomento del Ayuntamiento de Madrid ha aprobado la propuesta referente a la repoblación forestal en la Casa de Campo. Para ello se desgastarán 150.000 pesetas.

**EL DERRIBO DEL PALACIO DE BUE-NAVISTA**

MADRID.—Don Emilio Gutiérrez Gamero, ilustre historiador y escritor, se muestra totalmente opuesto al proyecto de derribo del palacio de Buenavista por estimar que guarda valiosos recuerdos históricos que conviene conservar a Madrid.

**NUEVA PARTITURA DE GUERRERO**

MADRID.—El maestro Guerrero ha dado a conocer a varios amigos la partitura de una nueva zarzuela, que corresponde al libro de los hermanos Alvarez Quintero, "Colores y barro". Se espera que alcancará un buen éxito. En el estreno de la obra tomará parte la Lolita Astolfi.

**UNA BOMBA**

MADRID.—Anoche, a las nueve, en la iglesia de la Almudena, hizo explosión una bomba, que produjo gran alarma y causó importantes desperfectos.

No ocurrieron desgracias personales.

**MUERTE DEL CATEDRÓTICO SEÑOR PEREZ BUENO**

MADRID.—Al llegar en automóvil a la puerta de su domicilio, en la calle de Gener, el chófer observó que no descendía el catedrático señor Pérez Bueno. El conductor abrió la portezuela y vió que dicho señor no daba señales de vida. Le condujo a la Casa de Socorro, donde los médicos certificaron que había fallecido a causa de un ataque cardíaco.

**UN TRIUNFO DE SEPARATISTAS Y COMUNISTAS CATALANES**

BARCELONA.—Por una mayoría de 300 votos ha triunfado la candidatura integrada por elementos separatistas y comunistas, presentada a la elección para el Consejo directivo del Centro Autonomista de Dependientes de Comercio.

El resultado de esta elección tiene gran importancia por la gran influencia que dicho centro ejerce en los problemas sociales y políticos de Barcelona.

**DESPUES DE UN SUENO**

MADRID.—El juez que entiende en el asunto tomó ayer declaración a Víctor Carricero, que días pasados resultó gravemente herido de un disparo cuando se hallaba en unión de varios compañeros en uno de los salones del Fomento de las Artes.

El herido declaró que la herida se produjo al disparársela una pistola que había encontrado en el local. Los detenidos a raíz del suceso confirmaron esta declaración.

Los médicos creen que será necesario amputar a Víctor, la pierna lesionada.

**Un niño bárbaramente maltratado**

Ayer fué asistido en la Casa de Socorro el niño José Luis Ripoll, de siete años, domiciliado en la calle del 31 de Agosto, 26, primero. La criatura presentaba erosiones en diferentes partes del cuerpo, producidas por los malos tratos de sus padres, que, según manifestaciones de algunos vecinos, le maltrataban con frecuencia, atándole de manos con un balón.

Ayer, después de ser brutalmente maltratado con una cuerda, fué arrojado a la calle, donde recogieron al niño dos guardias de Asalto.

El gobernador hizo comparecer en la Comisión a los padres del niño, para que explicaran su proceder, y dispuso que la criatura quedara alejada en casa de una señora llamada Felisa Arriarán Areceña, domiciliada en la calle del 31 de Agosto, 7, tercero derecha, hasta que el Juzgado disponga lo procedente en este caso indignante.

La señora que se hizo cargo del niño, se ofreció a recogerle en vista de que los malos tratos a la criatura eran frecuentes, tanto que el niño, alejado, se negaba a volver a casa de sus padres, llamados Nicolás Ripoll Garnica, de veintinueve años, camarero, y Sofía Galarraga Lafraya, de la misma edad.



Por 95 céntimos nada más que cuesta la nueva pastilla económica de prueba, puede usted ensayar los excelentes resultados de este jabón y, una vez convencido, usará continuamente la pastilla grande de 1,80

EN PERFUMERIAS, DROGUERIAS, FARMACIAS Y BAZARES



**JABON RICHELET**  
LABORATORIO RICHELET  
San Bartolomé, 30 y 32.-San Sebastián

**El campeonato "amateur" de boxeo****Guipúzcoa se apuntó dos victorias y una derrota en las semifinales**

(POR TELEFONO)

Madrid, 19.

MADRID.—En el Campo de la Deportiva Ferroviaria continuaron ayer las eliminatorias del campeonato nacional amateur de boxeo. Los combates dieron los siguientes resultados:

1.º Moscas: Prudencio Martínez (Guipúzcoa) venció por puntos a Teodoro González (Cataluña).

2.º Gallos: Antonio Martín (Baleares) venció por puntos a Isidoro López (Guipúzcoa).

3.º Gallos: José Lorente (Cataluña) venció por puntos a José Sánchez (Castilla).

4.º Plumas: Vicente Pallarés (Levante) venció por puntos a Andrés Vázquez (Cataluña).

5.º Ligeros: Antonio Portillo (Cataluña) venció por k. o. en el segundo round, a Vicente Vinaixa (Levante).

6.º Welter: Cruz Marín (Guipúzcoa) venció por puntos a Jaime Aparicio (Cataluña).

7.º Pesos medios: José María Rodríguez (Asturias) venció por puntos a Miguel Martínez (Castilla).

8.º Semipesados: Lorenzo Gómez (Castilla) venció por puntos a Domingo Gironés (Levante).

9.º Pesados: Eugenio Peñate (Cataluña) ha vencido por puntos a Francisco Aguilar (Levante).

Hoy se disputarán las finales.

**Trabajo**

para todo el año proporcionaré a quien disponga de 300 pesetas para empezar. Ganancias aseguradas. Asunto serio. Escríbale a las iniciales F. G., esta Administración.

**BLENORRAGIA**  
Crónica y reciente, cura radicalmente, tratándose uno mismo, tratamiento moderno  
**SECRETOL**  
Venta: FARMACIAS IMPORTANTES

**Fábrica de corsés**

Vendo en San Sebastián, con toda maquinaria moderna, existencias, mercaderías, etcétera, inmejorables condiciones. Verdadera ganga. M. Bayón. Fuenterrabía, 14, 2º

**VENERO - PIEL - VIAS URINARIAS**  
**Doctor SENRA**  
EX MEDICO MILITAR  
SAN MARTIN, 52, 1.º izqda. :: Tel. 1-32-42  
Clinico de la profilaxis antivenérea  
— Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7 —

## RECUERDOS

**Las viejas costumbres donostiarras a través de un artículo de Taboada**

Repasando las páginas de una revista ilustrada, que lleva la fecha de su "natalicio" en agosto del año 1904, hemos visto una de las celebradas "Crónicas alegres" de aquel costumbrista que vió la luz en Vigo, Luis Taboada, escritor festivo que simultaneaba su afición a la pluma con cargos burocráticos, como los desempeñados en los Ministerios de Gobernación y Fomento siendo secretario particular de Ruiz Zorrilla, de Nicolás María Ribero y Eduardo Chao.

La musa festiva de Taboada le llevó a los campos de la novela y del teatro, aunque en estos terrenos su acierto no llegó al relieve conquistado como cronista, realizando una obra copiosa, diseminada en revistas españolas como "Nuevo Mundo", "Madrid Cómico", "La Ilustración Española y Americana", "El Cascabel", "La Gran Vía", "Actualidades", etc., y más tarde recopilada en una colección completa de sus obras.

Taboada, de arraigado espíritu humorístico, que se impuso la obligación de divertir a su público, jamás tomó la vida en serio, ni aun en aquellos momentos en que la vida, ofreciendo sus reveses, pretendía llevarle quebrantos y pesares que desdeñó, impidiendo que su aguda angustia íntima le desviera el trazo de su pluma fácil, que siguió trazando líneas impregnadas de un gracejo peculiarísimo, ingenuo en esta fecha, pero que en su tiempo le valió el aplauso y la admiración del público lector.

Taboada dedicó su pluma a comentar festivamente algo de la vida de San Sebastián; y de aquel San Sebastián de hace treinta años, de aquella—como hoy decimos—"gazmoñería", el festivo escritor recogió una faceta, aderezándola a su modo, pero no exenta de gracia, pese a su ingenuidad y sencillez, estilé este que, por suerte, no había sido lesionado, todavía, por el estilete de la astracanada.

Recogemos aquí aquella "Crónica alegre" del San Sebastián hoy desconocido, metamorfosis que ha dado lugar a un concejal de nuestros días a lamentar la nueva invasión del "gamberrismo", la "impermeabilidad" de los agentes municipales del orden que, según sus palabras, "hasta oyen blasfemias impasibles".

Taboada retrató aquellos días a su modo. Bien haya el humorismo de quien supo reír por dentro para regocijo de todos; de aquel que al perder un ojo por un cohete, disparado en una fiesta en su homenaje—paradoja del humorismo—, aún narró la desgracia sin abandonar su gracejo, diciendo para justificarse su despreocupación: "Yo tengo derecho a quedarme tuerto, pero no a ponerme triste. Las carcajadas de los demás son el pan de los míos..."—M. P.

**Crónica alegre.**—En San Sebastián, llamada por los seres poéticos la "Bella Easo" y por los periodistas serios la "ciudad donostiarras", se han dado las órdenes oportunas para que reuna la moralidad más exquisita.

Desde luego, han quedado prohibidas las expresiones repugnantes, y a todo aquel que osa decir "concho" o "rediez" se le impone una multa o se le entrega al brazo secular de los miqueletes.

Todo lo más que le toleran a usted, en el caso de haberse cogido los dedos con el cajón de la cómoda, o de haber recibido un pisotón en un callo, es exclamar: "cásptá", "carape" o "¡cuerneclito!"

Convengamos en que todo esto está muy bien, porque ¿me quiere usted decir qué seña de la capital guipuzcoana si no existiera la moral y se permitiese "echar pecados" a los veraneantes?

Por encima de los caballitos, de la Concha de los conciertos en el Boulevard y de los cotillones del Casino, cosas todas éllas que llevan a San Sebastián a nuestras clases ricas, están el decoro y la virtud.

Si quiere usted veranear lujosamente, y dejarse el dinero en la "Cognosse", lo primero que ha de hacer es renunciar a toda manifestación pecaminosa, y si falta usted a cualquiera de los diez mandamientos, será arrojado del territorio, o bien se le colocará en la pierna izquierda una cintita, como se hace con las aves de corral, para poder distinguirle a primera vista y condenarle al aislamiento absoluto.

Antes había la mala costumbre en San Sebastián, y aún está por decir que en toda España, de "echar flores" a las mujeres bonitas y había aquello de: "¡olé, viva tu madre!" "¡Bendita sea el sacerdote que le echó a usted el agua!" "¡Me gusta usted más que el metálico!", etc., etc. Pues bien, las autoridades de la referida Easo, han suprimido los piropos en la vía pública, y lo más que se permite es que diga usted a las mujeres hermosas cuando pasan por su lado: "Señorita, viva su señora madre, cuyos pies beso."

Hay, según dicen, unos delegados de la autoridad que se dedican a seguir los pasos de los jóvenes de ambos sexos y a averiguar qué señorita tiene novio y qué intenciones son las de él. Entre otras tareas los delegados tienen la de abrir las cartas que se cruzan entre los enamorados; y cuando leen en alguna de ellas cualquiera expresión atrevida, van a ver al autor y le dicen:

—Mucho cuidado con lo que se escribe, caballero. En la carta, fecha de ayer, que dirige usted a su novia, la llama "serafín", y eso ataca a las prerrogativas propias de los seres celestiales. Los serafines sólo pueden existir en las regiones etéreas, y no parece bien que a una señorita chata la compare

usted con un ángel alado de los que rodean el trono del Altísimo.

Por ahora no se exige a los matrimonios la fe de casamiento, pero se trata de introducir esta conveniente reforma en las costumbres veraniegas, y habrá aquello de llegar a la estación y sufrir el siguiente interrogatorio:

—De dónde vienen ustedes?  
—De Madrid.  
—¿Nombres?  
—Fulan de Tal y Fulanita de Cuál.  
—¿Edad?  
—La que tiene todo el mundo: treinta.  
—¿Estado?  
—Casados.  
—Saquen ustedes los documentos.  
—¡Pero, hombre! ¿No se fía usted de mi palabra? ¿Cree usted que una mujer con una cara como la de ésta, puede ser más que esposa legítima?

—A mí no me venga usted con músicas. ¡Escarricasco!; o me presenta usted la partida de casamiento, o se van a veranear ustedes a otra parte.

Para evitar disgustos, creo que las autoridades de San Sebastián debían dar a luz una cartilla del perfecto veraneante, fijando las condiciones que éstos deben reunir para su ingreso en la colonia veraniega. Así conoceríamos claramente nuestras obligaciones, y no nos expondríamos a llegar allí y que se nos arrojase del seno de la sociedad, como le ha pasado a don Nicanor, y a su esposa doña Bonifacia. Esta se había comprado en Biarritz un sombrero de ala levantada, cubierto de flores campestres y gasas voluptuosas, y creyendo no faltar a nadie, presentóse con él en el Casino.

—¡Qué sombrero!—dijo un vigilante.

—Hay que detener a esa mujer—añadió otro.

Y, efectivamente, la esposa de don Nicanor fue detenida.

—¿Por qué?—gritaba el esposo—. Esta es mi señora.

—¡Quiá! Esa es una "cocotte"—replicó el vigilante.

—«Cocote» yo?—dijo doña Bonifacia queriendo morder al representante de la autoridad.

Sólo después de haber identificado su persona por medio de la declaración del señor Rodríguez San Pedro, que conoce mucho a don Nicanor, pudo éste volver al seno de la sociedad donostiarras, pero su señora tuvo que renunciar al sombrero, considerado "prenda inmoral" por las autoridades guipuzcoanas.—Luis Taboada.

**Crónica alegre.**—En San Sebastián, llamada por los seres poéticos la "Bella Easo" y por los periodistas serios la "ciudad donostiarras", se han dado las órdenes oportunas para que reuna la moralidad más exquisita.

Desde luego, han quedado prohibidas las expresiones repugnantes, y a todo aquel que osa decir "concho" o "rediez" se le impone una multa o se le entrega al brazo secular de los miqueletes.

Todo lo más que le toleran a usted, en el caso de haberse cogido los dedos con el cajón de la cómoda, o de haber recibido un pisotón en un callo, es exclamar: "cásptá", "carape" o "¡cuerneclito!"

Convengamos en que todo esto está muy bien, porque ¿me quiere usted decir qué seña de la capital guipuzcoana si no existiera la moral y se permitiese "echar pecados" a los veraneantes?

Por encima de los caballitos, de la Concha de los conciertos en el Boulevard y de los cotillones del Casino, cosas todas éllas que llevan a San Sebastián a nuestras clases ricas, están el decoro y la virtud.

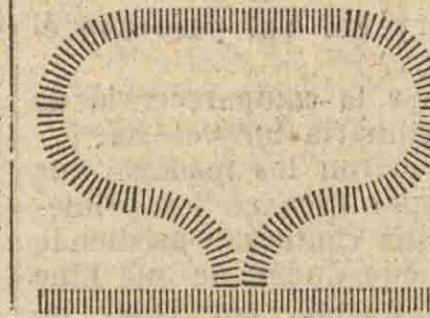
Si quiere usted veranear lujosamente, y dejarse el dinero en la "Cognosse", lo primero que ha de hacer es renunciar a toda manifestación pecaminosa, y si falta usted a cualquiera de los diez mandamientos, será arrojado del territorio, o bien se le colocará en la pierna izquierda una cintita, como se hace con las aves de corral, para poder distinguirle a primera vista y condenarle al aislamiento absoluto.

Antes había la mala costumbre en San Sebastián, y aún está por decir que en toda España, de "echar flores" a las mujeres bonitas y había aquello de: "¡olé, viva tu madre!" "¡Bendita sea el sacerdote que le echó a usted el agua!" "¡Me gusta usted más que el metálico!", etc., etc. Pues bien, las autoridades de la referida Easo, han suprimido los piropos en la vía pública, y lo más que se permite es que diga usted a las mujeres hermosas cuando pasan por su lado: "Señorita, viva su señora madre, cuyos pies beso."

Hay, según dicen, unos delegados de la autoridad que se dedican a seguir los pasos de los jóvenes de ambos sexos y a averiguar qué señorita tiene novio y qué intenciones son las de él. Entre otras tareas los delegados tienen la de abrir las cartas que se cruzan entre los enamorados; y cuando leen en alguna de ellas cualquiera expresión atrevida, van a ver al autor y le dicen:

—Mucho cuidado con lo que se escribe, caballero. En la carta, fecha de ayer, que dirige usted a su novia, la llama "serafín", y eso ataca a las prerrogativas propias de los seres celestiales. Los serafines sólo pueden existir en las regiones etéreas, y no parece bien que a una señorita chata la compare

## RELIEVES

**La obra de dos artistas que retratan fielmente el rostro y el espíritu**

Una muestra del trabajo que realiza el gran dibujante y caricaturista Manuel Bayo Marín, cuyos trabajos son bien conocidos en la prensa diaria de Aragón



Crespo Fot.

Un muchacho que es viejo porque ha vivido mucho en poco tiempo: Pepe Torres Martín. Otro muchacho, recio, fuerte, baturro con suerte: Manolo Bayo Marín. Estos dos veraneantes llegaron a San Sebastián hace un mes, acaso más, provisto Torres Martín de su trípode, de un cartapacio grande y de un paquete de lápices y difuminos, y provisto Bayo de un "block" de papel que parece de cartas y de un sólo lápiz. Como "manager" vino con ellos don José Carrascosa, hombre organizador, serio, simpático— aunque la simpatía mayor, por el contacto más frecuente con la gente, se la llevan los artistas—, que está realizando una obra nueva, una obra de gran interés: "Relieves de España" se titula.

Hecha la presentación, expliquemos su presencia en San Sebastián, de este pueblo que ha prendido en ellos la llama del amor. Del amor al pueblo donostiarras, se entiende. Don

José Carrascosa, con la colaboración de los dos artistas, ideó hace algún tiempo el álbum de "Relieves de España", un gran cuaderno en el que han de figurar los retratos, realizados a lápiz por Torres Martín, y las caricaturas, obra de Bayo, de las personalidades que en cada región son más destacadas. Claro está que en la elección ha habido cierto benevolencia y no han sido elegidas sólamente aquellas personalidades de más destacado relieve, sino que se ha dado cabida a algunas personas de un relieve casi de difuminio. Pero la cosa está bien. En Madrid, sobre todo, encontraron personajes dignos de figurar en un álbum de categoría: políticos, músicos, literatos, hombres de ciencia y de saber, artistas. Allí hay de todo y muy destacado. De Madrid han llegado a San Sebastián y han encontrado también personas dignas de figurar como retratos y algunas otras favorecidas por la elección. Pero todo está muy bien.

Lo que queríamos hacer destacar, después de todo, es la labor artística de Torres Martín, el pintor que dejó la paleta y los pinceles para agarrar el carbón y el difumino, y del caricaturista Bayo, muy conocido ya en España por su constante labor en la Prensa.

Torres Martín, que ha retratado ya muchos donostiarras, realiza una labor acaso demasiado perfecta, algo así como "helado italiano" de suavidad de líneas, de perfección de dibujo, de rasgos. Pero tiene su explicación: es que el nivel artístico de los españoles es tan así, tan poco elevado, que exigimos del retratista la reproducción exacta del físico sin importarnos nada lo demás. Y el artista se ve obligado a guardarse su genio interpretativo y a dar aquello que exige el retratado. Un retrato exacto con el gesto peculiar del intendido. En este ha hecho maravillas Torres Martín. Hemos visto parte de su galería de retratos, y es admirable. Nadie podrá quejarse a falta de parecido.

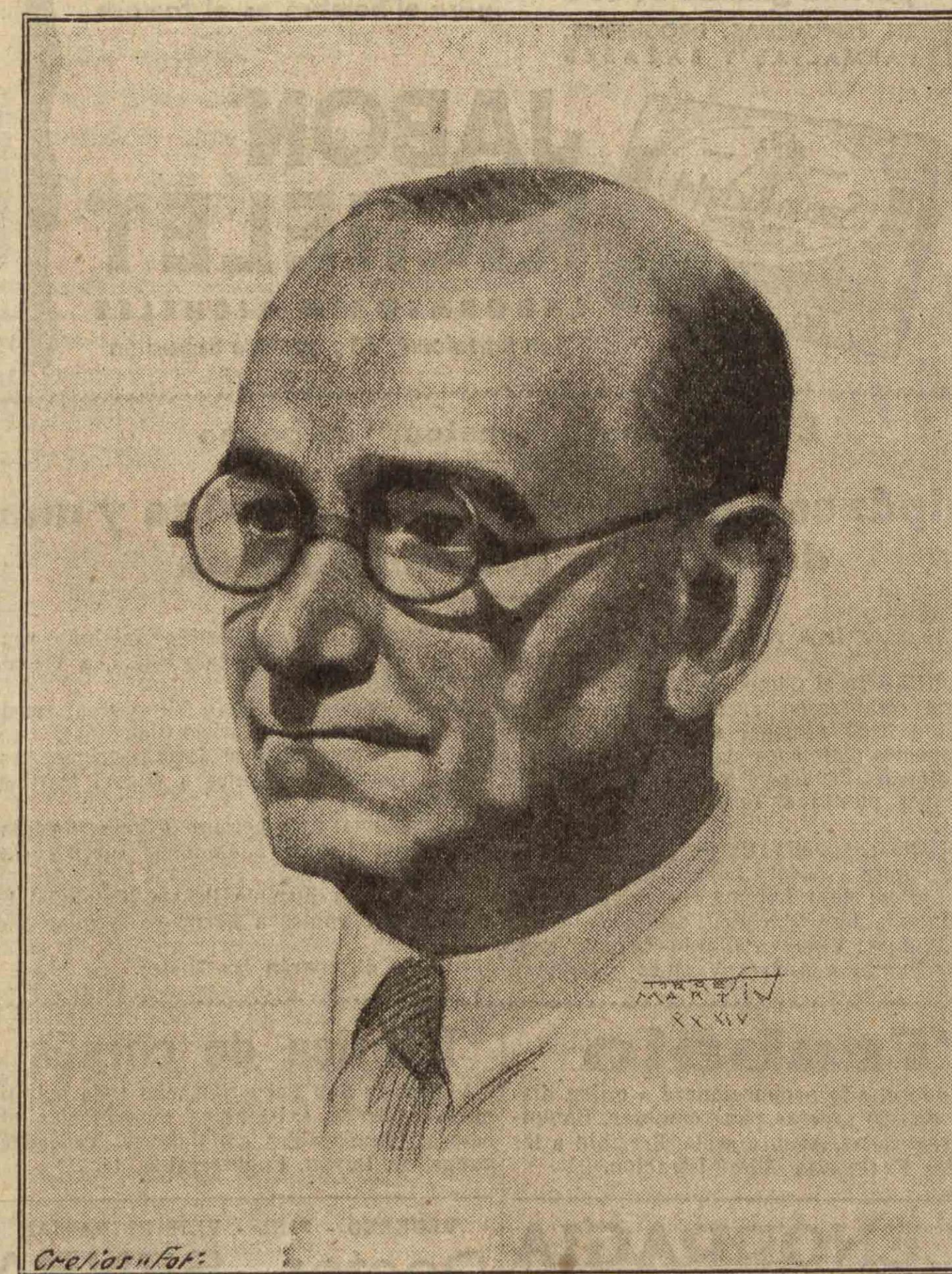
Bayo, en cambio, ha sido el caricaturista, elegante también, que más que el espíritu retrata el gesto marcándolo fuertemente. En esto

trinado como su colaborador en el retrato. Ha realizado verdaderas preciosidades, pero teniendo cuidado de no causar molestia, ni siquiera la de un alfilerazo. Porque es sabido que la caricatura, la clásica, siempre ha contenido la sátira en grande o pequeña dosis. Bayo ha sabido despojar a las que realiza de todo aquello que pudiera doler al caricaturizado. Por eso sus caricaturas, mejor dicho sus acabados dibujos, en vez de molestar halagan y son objeto de admiración.

Tenemos entendido que mañana se inaugura la Exposición que han organizado estos artistas en los bajos del Centro de Atracción y Turismo, en los bajos del teatro Victoria Eugenia. Acaso la inauguración no sea mañana: pero cuando se abra la visitarán centenares de personas, particularmente los donostiarras, porque ellos inaugurarán el parecido de los retratos de Torres Martín y reconocerán en las caricaturas a personas muy conocidas. Y habrá los elogios que se merece esta obra, esta serie de retratos y caricaturas que han de figurar en el álbum de los "Relieves de Guipúzcoa", una parte de la colección de los "Relieves de España".

**PERDIDA**

Prismáticos "Zeiss", playa Ondarreta, en primera fila de toldos, el jueves, 16 de este mes. Se ruega a la persona que los haya recogido los devuelva Cándida Lasquibar, casetera Ondarreta, donde se gratificará.



Crespo Fot.

Torres Martín es el retratista autor de este admirable dibujo. La persona es muy conocida en San Sebastián, por lo que omitimos el nombre, ya que solo pretendemos mostrar uno de los retratos de la galería formada por el artista

19 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

La vida en Vizcaya

Ayer se celebró la inauguración de la Exposición de Comercio e Industria

(POR TELEFONO)

Bilbao, 19.

## EL CONFLICTO MUNICIPAL

El gobernador civil envió ayer una comunicación al secretario del Ayuntamiento para que requiera a los concejales señores Goñi, Arana, Aznar y Muñoz, sucesivamente, para que se hagan cargo de la Alcaldía.

Al recibir ayer el gobernador civil a los periodistas, fué interrogado por éstos acerca del conflicto de los Ayuntamientos, y contestó:

—De esto no quiero ni hablar. Oíro y no hablo.

Luego el señor Velarde preguntó al redactor de "Euzkadi" que hace información en el Gobierno civil qué había querido decir su diario con la frase de "la ninfa Egeria del señor Velarde". El redactor le contestó que eso era cuestión del director, y entonces dijo el gobernador que interpondría una querella contra el director de "Euzkadi", pues esos procedimientos son indignos.

El gobernador tenía sobre su mesa de despacho un número del semanario "Aberri", y al preguntarle un periodista si dicho número estaba denunciado contestó que lo había pasado al fiscal.

Como un periodista insistiese en preguntar qué había del conflicto de los Municipios, dijo el señor Velarde:

—Seguiré obrando con calma y serenidad. Los demás han perdido estas características; yo no.

Los Ayuntamientos de Abanto y Ciérnava y Ortuella han acordado adherirse a la actitud del de Bilbao y pedir la destitución del gobernador civil.

## LA EXPOSICIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA

Ayer, a mediodía, se inauguró oficialmente la Exposición de Comercio e Industria, instalada en el edificio del Instituto. Este año ha sido tanta la afluencia de expositores, que ha sido preciso habilitar hasta la terraza del edificio.

Asistieron las autoridades civiles y militares y otras personalidades. Por el Ayuntamiento de Bilbao concurre la Comisión de concejales designada para intervenir en los actos relacionados con las fiestas de agosto, a excepción del señor Ercoreca.

## LOS ENLACES FERROVIARIOS

Bajo la presidencia del señor Barceló se reunió ayer la Comisión de enlaces ferroviarios de Vizcaya. Parece que se acordó elevar a la superioridad la única proposición presentada para la ejecución de las obras de ensanche de la trinchera de Cantalojas.

## EL SEÑOR PRIETO

Ayer llegó a Bilbao el ex ministro socialista don Indalecio Prieto, que hoy irá al cementerio para visitar la tumba de su esposa.

## EL FESTIVAL DE AYER

Se celebró ayer tarde el festival organizado por la Radio emisora bilbaína, con motivo de la entrega de los gigantes y cabezudos y Gargantúa que han sido construidos por suscripción popular y vestidos gratuitamente por varios comerciantes de la villa.

Salió la cabalgata a las seis de la tarde de la plaza del Ayuntamiento y se dispersó frente a la Casa de Misericordia, siendo presencia su paso por un enorme gentío.

En la cabalgata figuraban, además de los gigantes, cabezudos y Gargantúa de Bilbao, los gigantes y cabezudos de Logroño y treinta artísticas carrozas de los barrios de la villa y de Baracaldo, Sesta y Algorta.

En la Casa de Misericordia fué servida una comida extraordinaria a los asilados, por las señoritas que ocupaban las carrozas.

Por la noche se quemó una bonita colección de fuegos artificiales, y después hubo verbena en los jardines de la Misericordia.

## ANGELINA O EL HONOR DE UN BRIGADIER

MARTES ESTRENO — PRÍNCIPE

ECENARIOS  
DONOSTIARRA

EN EL TEATRO PRINCIPAL

## LA VERDAD INVENTADA

Comedia en tres actos, por Jacinto Benavente, Estrenada, en funciones de presentación, por la compañía del Teatro Lara, de Madrid.

El estreno de una obra benaventina tiene un riesgo evidente para el glosador de los sucesos teatrales. Por encima de la voluntad del dramaturgo, las gentes han dado en considerarle "tabú". Benavente, en el teatro español, es un intocable por lo que se refiere a la censura o al más mínimo reparo. Hay un público para las obras benaventinas que acude al teatro dispuesto a aceptarlo todo, a tolerarlo todo, a aplaudirlo todo. Ayer registramos la presencia de esta clase de espectadores. Empero, "La verdad inventada" es una comedia deleznable, la peor de las comedias de paternidad benaventina. Esta afirmación nos atraerá, inevitablemente, la ira de los admiradores incondicionales del ilustre autor, del auténticamente ilustre dramaturgo.

Nuestro papel, hoy, será salir del paso con los tópicos habituales, hablar "de las prendas del ingenio benaventino", de "la agilidad del diálogo", de "la finura del desarrollo de la pieza"... Esto es lo que apetece mucha gente cuando se trata del estreno de una comedia de Benavente.

Pero nuestro deber nos lleva a afirmar todo lo contrario de aquellos lugares comunes. El primer acto de "La verdad inventada" es, sencillamente, inadmisible. El segundo no difiere gran cosa del ya mencionado, y el tercero, posiblemente de la comedia, merece igual reprobación. En "La verdad inventada" no encontramos—esta es la verdad—al autor de "La noche del sábado".

La explicación está, quizás, en que esta comedia ha sido escrita, expresamente, para los cómicos del Teatro Lara. Benavente la leyó el año pasado en San Sebastián. Nosotros lo anotamos en estas columnas. Y la compañía de Lara tiene una medida singular, porque actúa ante un público de tradición también especial. No necesitamos insistir en esta circunstancia, porque todos los amigos del teatro dibujarán, "in mente", escenario, comediantes y público...

La comedia es mala, pero el autor sigue en el primer puesto del teatro contemporáneo. Por ahora, el más joven y el más insigne de nuestros comediógrafos es Jacinto Benavente. Y, a pesar de las estupideces hiconocistas de unos cuantos "snobs" de baja categoría, el ingenio benaventino exige indulgencia y estimación, a pesar de todos los tropiezos...

Concha Catalá, tan cabal, tan precisa como siempre; Ana María Custodio, cada día mejor actriz; Irene Caba Alba y Manuel González curado, según nos fué dado ver ayer, de la indolencia que la hacía desmerecer desde hace algunos años—interpretaron la comedia con acierto loable. Gaspar Campos—un actor meticoloso, probo, muy en el estilo de Lara—hará bien en abandonar ese tono rigorista, de "maestro de la puntuación", que es una rémora para sus condiciones excepcionales de cómico.

El público aplaudió, afectuosamente, al final de los tres actos.

## Sociedad Española de Papelería

Se convoca a los Señores Accionistas de esta Sociedad a Junta General ordinaria que se verificará el día 31 del corriente, a las once y media de la mañana, en su domicilio social, calle Doctor Claudio Delgado de Amesbury, para deliberar y resolver sobre los extremos a que se refiere el artículo 16 de los Estatutos sociales.

Para concurrir a esta Junta será preciso llenar los requisitos que determinan los Estatutos.

San Sebastián, 18 de Agosto de 1934.  
El Presidente del Consejo de Administración, EDUARDO VEGA DE SEOANE.



EN EL TEATRO DEL PRÍNCIPE

## MI ABUELITA, LA POBRE!

Comedia en tres actos, por Luis de Vargas. Estrenada por la compañía del Teatro María Isabel, de Madrid.

El público parecía confirmar ayer la exactitud de la "réclame" hecha a esta comedia. Ovaciones, salidas de los cómicos en los mutis, entusiasmo persistente... Lo de las doscientas ochenta representaciones en Madrid tenía una justificación en la cordialidad con que el auditorio acogía la comedia.

Y... la obra es, sin duda, una comedia honrada. En el "argot" teatral, la honradez de una comedia se justifica por la limpidez de las situaciones, la normalidad con que se llega a los efectos teatrales, la distancia que el autor ha guardado ante el "sírakán" y la sensiblería. Comedia honrada, sin duda, esta de Luis de Vargas. Comedia con un tinte marcadísimo de saliente a la usanza tradicional.

Cuando el telón cae, y el público abandona las butacas, se nota una sensación de placidez, un estar grato, un sentirse sin incomodidad, que le mueven a uno al agradecimiento. Lo habitual en el teatro, es levantarse de la butaca con una acidez inexplicable, con una incomodidad sugerida por los tres o cuatro actos que acaban de desarrollarse ante uno...

Concha Ruiz se encargó de animar, con Isabel Garcés, la comedia de Luis de Vargas. Este debe mucho a los intérpretes, maestros en el saber hacer comedias. Después, Mercedes Sampedro, Conejita Fernández, Alfonso Tudela y Pedro González lograron cooperar, inteligente y acertadamente, con sus compañeros.

El público—ya queda dicho—aplaudió con entusiasmo, en muy repetidas ocasiones.

Maximiano G. Venero.

**JULIO ABAD**  
MEDICO-HOMEOPATA  
Medicina general. Enfermedades crónicas.  
Tratamiento por HOMEOPATIA  
Consulta: de 10 a 12 y de 4 a 6  
URBIETA, 47, 2.º — TELEFONO 1-26-25

**L. SUAREZ**  
MEDICO BIOLOGO  
Asma - Vacunoterapia  
San Marcial, 18, primero. Consulta de 10 a 13 los miércoles.

**F. Loidi Zuláica**  
ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES  
DE LA PIEL Y VENEREAS  
ALAMEDA, 6, 4.º :: Teléfono 1-28-29

**Garganta oido, nariz**  
Especialista en la Clínica de San Antonio  
Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5  
Peñaflor, 10. Dr. MOLANO. Telf. 14-1-68.

**Dr. Benito Petschen**  
Especialista en partos y enfermedades  
de la mujer - Rayos X - Diatermia.  
PRIM, 17. Consulta: de 3 a 5. Telf. 1-27-61

**Garganta, nariz y oido**  
Especialista DOCTOR PATERNINA  
Consulta de 3 a 6. PRIM, 7. Teléfono 1-55-63

**Joaquín Zufiaurre**  
Practicante del Dispensario Antituberculoso  
CIRUJANO - CALLISTA - PEDICURO  
Se atiende a domicilio. General Echagüe, 3, 1.

## Noticias de Aragón

Serán sancionados los concejales zaragozanos que se han solidarizado con Vasconia

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 19.

## EL CONFLICTO DEL AYUNTAMIENTO

Los concejales que componen la minoría radical del Ayuntamiento de Zaragoza se reunieron ayer para tratar de la situación creada por la dimisión presentada verbalmente el viernes, en el salón de sesiones, por el alcalde, señor López de Gera. Acordaron que dicho señor continúe en su puesto hasta que se discuta en sesión pública su dimisión y se vea si debe o no ser aceptada.

El gobernador civil ha enviado un oficio al señor López de Gera, requiriéndole para que siga desempeñando la Alcaldía hasta que el Ayuntamiento decida lo que estime conveniente en sesión pública.

El señor López de Gera acudió ayer al despacho de la Alcaldía, y dijo a los periodistas que había reiterado, por escrito, su dimisión y que esperaba se tratase de ella en la sesión que celebrará el Ayuntamiento el viernes próximo.

El gobernador civil dijo ayer a los informadores de Prensa que había solicitado una referencia de los acuerdos adoptados el viernes último por el Ayuntamiento de Zaragoza, que motivaron la dimisión del alcalde, y que la enviará al ministro para que éste conozca bien el asunto. Afadió que sancionará a los concejales que aprobaron dicha moción, por haber procedido con ello en forma antirreglamentaria.

## UNA EXPROPIACION

En presencia de representantes de la Compañía del Norte, se procedió ayer por el Ayuntamiento de Zaragoza a la incautación de la casilla del guarda existente en la calle de Justibel, que ha sido expropiada, y que será derribada para con ello dar fácil acceso a la arboleda de Maganaz y proceder a la ejecución de varias obras de urbanización.

## INCENDIOS

En Egea de los Caballeros fué destruido por un incendio un granero, propiedad de Andrés Calvo. Se calculan las pérdidas en unas diez mil pesetas.

En Used se declaró un incendio en una era de José Camacho, y quedó destruida una buena cantidad de trigo.

## RIÑA ENTRE HERMANOS

En una taberna de Fuentes de Gila, riñeron los hermanos Santiago y Ramón Madrona, que estaban bastante bebidos, resultando, el segundo, con lesiones de pronóstico grave, que le fueron producidas por Santiago con una piedra.

## UNA COGIDA

En Calatayud se celebró una capea con motivo de las fiestas, y una de las vaquillas cogió al joven Apolinario Morata y le produjo lesiones de pronóstico grave.

## UNA CAIDA

Al apearse ayer de un autobús en Zaragoza, cayó violentamente a tierra José María Vicente, de cuarenta y cuatro años, y resultó con la fractura del brazo derecho y otras lesiones de menor importancia.

## INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO

El alcalde de Sástago estuvo ayer en el Gobierno civil para denunciar al gobernador que el Ayuntamiento de dicho pueblo contrató para el viernes último a una agrupación taurino-cómico-musical y ésta no se presentó a actuar, dando con ello lugar a que se produjese alguna excitación en el vecindario y forasteros, que se vieron defraudados después de una larga espera.

El gobernador ofreció imponer una sanción a los artistas que no cumplieron su compromiso.

## Gran Kursaal

Hoy, domingo En la terraza  
THE DANSANT ORQUESTA RITMO  
Precio: CINCO PESETAS

Primer aniversario del señor

## Don Juan Echeverría Iparraquirre

Que falleció en esta ciudad el dia 20 de agosto de 1933

Habiendo recibido los Auxilios Espirituas.es

R. I. P.

Su viuda, doña Teresa Cortá; hermano, hermanos políticos, sobrinos y demás familia, RUEGAN a sus amigos le encomiendan a Dios Nuestro Señor en sus oraciones.

Todas las misas que se celebren mañana, LUNES, dia 20, en la parroquia del BUEN PASTOR, SIERVAS DE MARIA y en la parroquia de LEGAZPIA, serán aplicadas por su eterno descanso.

San Sebastián, 19 de agosto de 1934.



El señor

## Don Feliciano Rodríguez y Fernández

(Comandante de Infantería retirado; condecorado con la Cruz de la Real y Militar orden de S. Hermenegildo y otras varias del Mérito Militar, perteneciente a la Asociación de Clases Pasivas de Guipúzcoa)

Falleció a los 72 años de edad

R. I. P.

El Sr. Coronel Comandante de esta Plaza; su afligida esposa, doña Josefina Goya; sus hijos, doña Plácida y don José; hijos políticos, don José Casamayor y doña Felisa García; nietos; hermana política, doña Petra Goya; sobrinos, primos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encarecidamente su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, domingo, a las once y media, y a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, lunes, a las diez, en la iglesia parroquial de San Ignacio, por todo lo cual le quedarán muy agradecidos.

Domicilio: "VILLA BIDE-ALDE". (Aldaconea).

NOTA.—Por expresa voluntad de la familia, no se rendirán, al finado, honores militares.

## Centros oficiales

**Hoy, a las once y media, se efectuará en la Casa Consistorial el escrutinio de la votación del domingo anterior**

**La huelga de madereros ha quedado satisfactoriamente solucionada después de veintiseis días**

## AYUNTAMIENTO

El escrutinio de las elecciones para la Comisión definitiva ::

El alcalde dijo a los periodistas que hoy, domingo, a las once y media, se verificará en el Ayuntamiento el escrutinio de las elecciones celebradas en los Ayuntamientos de la provincia para el nombramiento de la Comisión definitiva en defensa del Concierto Económico y de la autonomía municipal.

Hasta ayer, las noticias concretas recibidas de elecciones verificadas en la provincia eran de sesenta pueblos, de ellos todos los de los distritos de la ciudad, Vergara e Irún.

Nuevas adhesiones :: :: :: ::

Se ha recibido en el Ayuntamiento la siguiente carta de la Juventud del Ateneo Republicano de Gracia, que dice:

Honorable ciudadano alcalde de San Sebastián: Nos es grato confirmar por la presente nuestro telefonema de ayer, en el cual os decíamos textualmente: «Felicitámosle entusiasticamente por el gesto viril que significa la celebración de elecciones prohibidas por el Gobierno español al servicio de la reacción. ¡Viva la unión de Repúblicas Ibéricas! No nos cabe sino ratificar de la manera más sincera nuestra felicitación y alentáros más todavía, si es posible (que no lo creemos) para que continúen luchando con el mismo denudo que hasta ahora en defensa de las libertades de los pueblos, tarea en la que siempre nos tendrá a sus órdenes.—Joaquín Martínez, presidente.»

Y un telegrama cuyo texto dice así:

«Fomento Republicano de Sans», adhiérese digna actuación nacionalistas, compartiendo honor combatir oposición centralista.—Presidente, Tomás y Piera; secretario, Martorell.»

La declaración del alcalde en el Juzgado :: :: :: ::

Preguntado el señor Sasiain acerca de la declaración prestada el día anterior en el Juzgado de Instrucción, con motivo de la elección verificada el domingo, nos manifestó que había consistido en ratificarse en lo consignado en el acta que se redactó al levantarse la reunión.

En esta diligencia estuvo presente el fiscal de la Audiencia.

El nuevo Hospital :: :: :: ::

Ayer tarde se reunió la Junta de Patronato del nuevo Hospital, con objeto de examinar el pliego de condiciones administrativas y técnicas a las que han de ajustarse las subastas, para que sean estudiadas por los contratistas. También se trató del anuncio de la subasta para el mes próximo.

## GOBIERNO CIVIL

Se ha solucionado la huelga de madereros :: :: :: ::

El gobernador, señor Muga, nos manifestó al visitarle a mediodía de ayer, que se había solucionado el pleito de los madereros, firmándose por ambas partes litigantes las bases de arreglo.

La huelga, en la que no ha habido que lamentar incidentes de mayor importancia, ha durado veintiseis días.

Las bases tendrán vigencia hasta que el Jurado mixto confeccione las que con carácter general habrán de regir para toda la industria de la madera.

En virtud de ellas, los obreros obtienen aumentos en sus jornales y queda establecido que los despidos y las readmisiones, por crisis de trabajo, se efectuarán siempre por riguroso turno de antigüedad en el trabajo.

Mañana, lunes, se reanudará el trabajo.

Sustituciones de alcaldes :: ::

Sigue recibiendo el gobernador noticias de las sustituciones de alcaldes de la provincia por desobediencia al Gobierno al celebrar las elecciones el domingo pasado.

Han sido sustituidos los alcaldes de Vergara y Motrico, por los tenientes de alcalde, de filiación nacionalista, don Jerónimo Azcárate y don Nicomedes Alberdi, respectivamente.

La situación del Ayuntamiento de Eibar :: :: :: ::

Los periodistas preguntaron al gober-



## Santoral

Domingo, 19 de agosto.—Santos Magín y Juan Euder.

Lunes, 20. (Semana 34).—Santos Bernabé de Claraval y Filiberto.

## Viajes

Se encuentra en nuestra ciudad el ex marqués de la Vega de Anzo.

—En Zarauz, el ex marqués de Rifes.

—Han llegado a nuestra ciudad doña Amalia Navia Osorio, don José Antonio Gabaldón, doña María Teresa Montagut, don Juan Zaragüela y don Antonio Sarasola.

—Hoy salen con dirección a Deyá (Mallorca) nuestros queridos amigos don Javier Gaytán de Ayala y don José Luis Iturarte.

## Hotel María Cristina

Domingo, día 19 de agosto, de seis a nueve de la tarde

THE DANSANT — Orquesta "OKAY"

## Bodas

En la iglesia parroquial de Fuenterrabía, profusamente adornada, se celebró el jueves la boda de la distinguida señorita María Teresa López Chicuri y Urbina con don Joaquín Garrigüez y Díaz Cañavate.

La gentil novia lucía elegante traje blanco que realzaba su belleza.

Apadrinaron a los contrayentes la tía del novio, señora de Díaz Cañavate, y el abuelo de la novia, el ex conde de Cartajal.

Firmaron el acta como testigos por parte de la novia, su padre el ex marqués de Villacañas, el padre del novio don Joaquín Garrigüez, su hermano don Cayetano López Chicheri y su primo don Joaquín López Chicheri. Y por parte del novio, su hermano don Antonio Garrigüez y los señores don José Fernández G. Uña, don Paulino Monsalve y don Luis Hernández.

Los nuevos esposos salieron a recorrer las principales poblaciones del extranjero.

—En la iglesia parroquial del Buen Pastor se celebró ayer, a las seis de la tarde, el enlace de la bellísima señorita Elena Díez de la Torre con el médico don Nicolás Sánchez-Real y Carasa.

Los contrayentes fueron apadrinados por doña Manuela de la Torre y por el señor Cabrero, en representación este último del doctor Sánchez-Real, padre del novio, que se halla ausente.

La distinguida concurrencia que asistió a la ceremonia fué obsequiada después con un espléndido "lunch" en un hotel de la ciudad.

## Nuevo corsé "Le Bordeaux"

Modelo original confeccionado a mano, reduce el vientre por gruesa que sea la persona, permitiendo vestir con elegancia, efectuando toda clase de movimientos sin molestia alguna.

Su autor, distinguido especialista de París, Mr. Saubau, recibirá en San Sebastián los días 24 y 25, efectuando pruebas a las señoras que pueda interesarles.

Informarán: Farmacia Doctor M. Vidaur. Avenida, 32.

## Letras de 'uto

Ayer dejó de existir en nuestra ciudad don Feliciano Rodríguez y Fernández, comandante de Infantería retirado, condecorado con varias cruces. Contaba el finado setenta y dos años y gozaba en nuestra ciudad de numerosas amistades, que han sentido profundamente esta pérdida.

Hoy, domingo, a las once y media de la mañana, será conducido su cadáver al cementerio de Polloe, y los funerales por el descanso de su alma se celebrarán mañana, lunes, a las diez, en la parroquia de San Ignacio.

A su afligida esposa doña Josefina Goya, hijos y demás familia apenada, hacemos expresión sentida de nuestra condolencia.

## VESTIDOS, ABRIGOS, BLUSAS, KIMONOS

GRANDES REBAJAS EN TODOS LOS MODELOS DE VERANO. VISITE

LA CONCHA GUIPUZCOANA \* Alameda, 8

## Las corridas de Agosto

# Desde la "soka-muturra" hasta la ya vieja plaza de toros del Chofre, pasando por la de Pepe Arana

Aquí no se conocieran los tipos acuñados, que quieren hablar andaluz empleando las vasquismas esas. No existen—o son muy poquitos—los gollos torerillos que se lanzan a las capeas para exponerse a las palizas, al hambre, a las cornadas y... a morir en el techo de un vagón o arrollados por un tren. No hay nada de eso, aunque hayan salido toreros. Pero ¿afición? San Sebastián conoció años y años la «soka-muturra», hasta que el Ayuntamiento que presidió don Sebastián Machimbarrena, en la sesión de 14 de enero de 1902, acordó la supresión de «tan bárbara» fiesta. Sí, nos quedamos sin «sokamuturra», sin «vaca», sin coscorrones y sin tirones de la cuerda en la plaza de la Constitución. Pero la afición a los toros subsiste. Y a la «soka-muturra» también. Porque recordamos que no hace mucho tiempo en Azpeitia va hemos visto...

San Sebastián ha tenido ocho plazas de toros. Ocho al mismo tiempo no, sino una tras otra. Aunque hubo dos al mismo tiempo: la de Atocha y la actual.

La primera plaza de toros que existió en San Sebastián estuvo enclavada en el mismo lugar en que hoy están situadas las oficinas de la Sociedad Nueva Plaza de toros, en la calle de Garibay. Claro es que para levantar la plaza era necesario que hubiera sitio y que no estuviera levantado el actual edificio.

Cerca de las murallas que circundaban a la pequeña ciudad y que pasaban por lo que hoy es paseo de la Alameda, y en campo abierto, se celebraron en el siglo XVIII las primeras corridas en plaza propia. Seguramente allí torearían José Romero, Jerónimo José Cádido, Curro Guillén, nuestro paisano MARTINCHO, el navarro Legueregui, el pamplonés Zaracondegui y las principales figuras de aquella época. Pero miren ustedes lo que son las cosas. A aquella plaza de toros hubo que quitarla de allí porque se promovían cuestiones, algunas de gravedad, entre paisanos y militares, no sabemos por qué, pero sí por la existencia de aquella plaza de toros.

La segunda plaza de toros se instaló—no sabemos cómo se arreglarían aquellos donostiarras para meter una cosa tan grande en un sitio tan pequeño—en la plazoleta de la calle de los Esterlines. Como la plaza no era como hoy, porque los ingleses y portugueses nos hicieron el favor de destruir toda la ciudad para que luego se construyera otra mejor, cosa que logramos, es de suponer que sería bastante mayor. En esta segunda plaza donostiarría, construida dentro del recinto amurallado entre las calles de Escotilla (hoy Esterlines) y la de Amorain, ejercitaron su arte del toreo el «Tragabuches», «El Morenillo», Roque Miranda «Rigores», vamos, lo mejorcito de entonces.

Cuando reinaba el primer Borbón, duque de Anjou, según la historia del toreo, se introdujeron reformas importantes en la ciudad (los donostiarras nunca han podido dejar muchos años las cosas en el mismo sitio e iguales) y se construyó, acaso en el mismo lugar de la otra plaza de toros de las calles Escotilla y Amozarrain, la Plaza Real con una soberbia Casa Consistorial. Esta fué la tercera plaza de toros de San Sebastián y en ella actuaron Manuel Baden, Francisco Hernández «El bolero», Antonio Ruiz «El sombrerero».

Estalló la guerra de la Independencia. Los donostiarras se vieron envueltos por las tropas de Bonaparte, simpatizaron, y cuan-



...no es nuevo este apunte; pero por no serlo despierta siempre que se ve, en los donostiarras, esa emoción de aquello que, sin haber muerto, no es ya lo que fué... Esta es la plaza de mediados del siglo pasado

do Wellington, con los ejércitos aliados arrojó de España a los franceses, los portugueses y los ingleses, que fueron los encargados de San Sebastián, se encargaron de destruir la ciudad hasta no dejar más que unas casas en la calle de la Trinidad, que pasó luego a llamarse 31 de Agosto, en recuerdo de aquella destrucción, por parte de nuestros aliados. Y, claro, la Plaza Real, a la vez coso taurino, quedó reducida a pañuelas.

Se reunieron los hombres de Zubieta, se acordó la reedificación de la ciudad y la plaza de la Constitución, que inauguró Fernando VII. Y ahí están aún los números sobre cada balcón de las casas que forman el cuadrilátero y que cuando había corridas de toros hacían las veces de palcos. Ciento cuarenta y siete, los mismos de entonces, con las mismas piedras en el piso volante y el mismo antepecho.

Cuando había corridas de toros—y las hubo de gran gala, regias—se levantaban las graderías. Y a algunas corridas asistieron Fernando VII y Calomarde, aquel «liberal» que a poco desapareció a España en combinación con el bisabuelo del último monarca español. En esa plaza de toros, en la plaza de la Constitución, tocaron Manuel Lucas Blanco, Francisco González «Pancho», Manuel Romero Carreto, «Chiclanero», «Montes», «Paquiro», con toros navarros de Zalduendo y del conde de Guendulain.

Murió Fernando VII, cambiaron las cosas y hubo de cambiar el emplazamiento de la plaza de toros. Esta, ya la quinta de las plazas, puede denominarse la plaza de los naufragios. Sí, porque resulta que era de madera y los tendidos se renovaban con las maderas que eran recogidas en la playa, procedentes de los naufragios y que eran arrojadas por el mar.

Esta plaza estaba situada en la manzana comprendida hoy entre la avenida de la Libertad, calles de Urbieta, San Marcial y Loyola y la entrada la tenfa en el mismo lugar que hoy ocupan los cafés Raga y Madrid. Fué inaugurada en 1851 y no era circular sino elíptica. Como los vecinos del barrio de San Martín eran los que cuida-

ban de ella quisieron hacer una plaza y un frontón a la vez y así resultaba que cuando no había toros había juego de pelota quitando los tendidos del eje máximo. Su capacidad era para unos seis mil espectadores y en ella actuaron «Pepete I», Cayetano Sans, «Cúchares», el «Tato», contratado éste varias veces por la Sociedad «La Fraternal», que organizaba estupendas corridas.

En los primeros años de existencia de esa plaza fué cogido el banderillero «Zapatero de Deva», al saltar la barrera, por un toro llamado «Solitario», de la ganadería de Fuentes.

En esta plaza ocurrió que un toro, luego de recibir tres estocadas, se arrepintió del daño causado a los caballos que yacían en el ruedo, se acercó a una yegua muerta por él y riñó su último suspiro junto a su víctima. Aquel rasgo conmovió tanto que los dos animales fueron enterrados juntos.

La sexta plaza se había levantado en el campo de San Francisco y fué inaugurada por Lagartijo y Frascuelo.

Breve fué su historia. Estalló la guerra carlista, la segunda, pegaron fuego a la plaza y como era de madera quedó reducida a cenizas.

Llegamos a los tiempos cuyo recuerdo nos hace sentimentales. Eramos de San Martín; otros de la parte vieja. Pertenecíamos a la clase privilegiada de los «mukitzus» a quienes se nos concedió más tarde el título de «capitalistas o gollos sin dinero» por el gran Pepe Arana y su escudero Hernánegido López.

¡Qué tiempos aquellos!

La plaza séptima había sido levantada sobre el solar que dejó la plaza anterior, en el campo de San Francisco, en la hondonada pegante a la fábrica actual de tabacos, justamente en donde hoy se levantan los pabellones de los talleres de los Herederos de Ramón Múgica. Desde el paseo de Atocha había unas rampitas que bajaban a la leve hondonada. En la parte que miraba hacia el actual campo de fútbol estaba la subida a los palcos con un balcón. El patio de caballos tenía su entrada frente al actual convento de los Franciscanos. En la valla que cerraba los terrenos de la compañía del Norte había una puerta de reja de madera con un pasadizo. Años más tarde se levantó la pasarela que tenía su acceso por la otra parte sobre la cantina de la estación... ¡Cuántos franceses y francesas atravesaron aquel pasadizo primero y más tarde la pasarela! Y cuántos españoles marcharon a Francia, a pesar del cambio de la moneda, después de la corrida para acompañar a las francesas hasta Bayona...!

En aquella hondonada se situaban los vendedores de «Agua con limón fresquita...» o los que vendían las peras de «don-guindo», las «udare ederrak»; el «melocotón de Aragón, grande como un vagón» (y casi era verdad). El bolatoki de Gorriti ya no tenía jugadores, aunque la animación estaba por aquellos barrios, a donde la gente que iba solo a ver los desfiles de la ida y vuelta de los toros, llevaba su merienda.

Mientras se celebraba la corrida, combinaban los trallazos dados por «Bashtangas» al animar a las mulillas de arrastre que salían del ruedo con las víctimas de la fiesta, con los gritos sincrónicos de «Eskonfa eta con vasos y una jarra con agua.

Allá, en la hondonada también, se situó un preshukú...!, lanzado por una de tantas vendedoras que se colocaban tras una mesa para avisar a los vendedores de banderillas y abanicos. Estos, chillones, grandes, con escenas de toreo en el papel; aquéllos, mos-

trando cerca del arpón la sangre del «toro» sin cuernos, porque tenían buen cuidado los «banderilleros» de mojar la banderilla que ellos mismos se habían fabricado en algún resto de jamelgo.

Pepe Arana era el ídolo nuestro, de los mukitzus, que le vitoreábamos en cuanto llegaba a la plaza en el coche-cesta. Fué el que introdujo el sistema de los carteles anunciantes policromados, allá por el año 75, cuando aún nosotros esperábamos turno para tener el honor de nacer en este pueblo. Y nada menos que mil duros, mil dureros de entonces, le costó la innovación.

En esta plaza de Atocha, en cuyo interior alternaban durante la corrida los dulzaineros de Estella y los chistularis de San Sebastián «a la hora» del segundo tercio, se celebró la primera corrida nocturna, con luz, como es natural. Por cierto que toreaban aquella corrida Mazzantini y Cara-Ancha. Los toros eran de Veragua y al picar Agujetas al segundo, le dió tanto gusto al brazo que allí quedó cadáver un toro, mientras el público armaría el abrótido pidiendo otro toro. Como lo armaría cuando pedía «¡caballos, caballos!». Y no eran los franceses los que menos gritaban.

En esa plaza desfilaron lo mejor de entonces, toreros que no existen ya... Lagartijo, Guerrita, Mazzantini, Reverte, el gran Frascuelo, Fuentes, Minuto, Domingo, Montes, Pepete, Quinito, Algabéño, cuando empezaban Emilio Torres, el «Bombá», luego los nuevos valores... La memoria ya nos empieza a hacer traición... Y el francés Félix Robert, con traje de luces, boina de «écarteur» ländés, y unos bigotes más grandes que los de un carabinero de la época; Paul Deberat y Casino, como saltadores landeses, el africano «Majalaja» (éste de-



Principios del siglo actual... La nueva plaza de toros cuando aún corrían por la ciudad los coches de caballos conducidos por los cocheros de chaleco y boina rojos... Esa nueva plaza de toros es ya vieja... ¡Más de treinta años!

bía de ser camelo) y hasta tenemos una leve idea de que también actuaron las señoritas toreras.

La primera corrida que se dió en aquella plaza la tocaron Lagartijo y Frascuelo; la última, el 14 de septiembre de 1902, Reverte, Fuentes, Bombita y Algabéño con toros de Saltillo.

El último toro que se corrió fué muerto por Fuentes a los veintiséis años de inaugurada.

Pepe Arana, el creador de los cohetes que deshacían las nubes, el hombre que se convirtió en una especie de fetiche donostiarra, cayó en desgracia. Era el absorbente y no le valió la ayuda de aquéllos «gollos capitalistas sin dinero». Hubo de suceder. Se levantó cerca de Manteo, en un montículo, la nueva plaza de toros, en el lugar que un día, como si lo hubiera elegido al azar, eligió Aladrén, el gran arquitecto que dejó muestras de su genio en muchos lugares donostiarras.

Sabino Ucelayeta... También casi residenciado por las cosas de la vida de los toros. ¡El gran Sabino! Cambió la faz de la fiesta, de esa fiesta proclamada cada sábado con cohetes, con músicas, con el jolgorio tan adecuado al temperamento donostiarra. Luego Pagés.

La fiesta de los toros, en el correr de los años, no es—hay que confesarlo—lo que era hace aún pocos años... Es una fiesta silenciosa, o casi. Algo como si fuese clandestina.

Como colofón pongamos la fiesta de la «soka-muturra». Empezó el año 1815. Acaeció en 1901... El donostiarismo cayó vencido, pero vive la fiesta de los toros, esta fiesta que pese a todo y a todos, es la fiesta de la que no puede prescindirse el 15 de agosto. J. Z. I.



Como escondida entre el follaje aparece la plaza de toros de los «sanmartindarras», la de madera, levantada donde hoy están los cafés Raga y Madrid. No existía el Boulevard, ni el Gobierno militar, ni muchas cosas y casas que hoy existen... Sesenta años? En estos años ¡qué diferencia ha hecho San Sebastián!



19 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

# "La Voz" en Alza

## NOTAS MUNICIPALES

En la sesión celebrada por este Municipio el día 16 y a la que asisten todos los ediles, fué aprobada, en primer lugar, el acta de la reunión anterior, con el aditamento, por parte del señor Cardona, de que constase en acta que la reunión para celebrar la elección para tratar del nombramiento de representantes en el Concierto económico no se señalaba para otra fecha que el martes.

Se acuerda que el letrado municipal defienda el recurso, en nombre del Municipio, que don Jaime Lores ha presentado al Contencioso, sobre la provisión de la plaza de primer oficial de secretaría.

Se da cuenta de haber fallecido en el Hospital de San Antonio Abad la vecina doña Agustina González.

La Corporación se da por enterada de la comunicación del letrado municipal sobre el asunto de un empleado municipal.

Referente al dictamen que emite el médico titular don Teófilo Martija, denunciando los malos olores que provienen de la Fábrica Gipsa, y de una tubería que se halla rota, toma nota el Municipio para proceder a su reparación.

Sobre el escrito de don Nicolás Garmendia, solicitando se nombre un técnico municipal, ofreciéndose él para nombrar otro, al objeto de llegar a una comprobación en los contadores de agua, se accede a ello, no sin manifestar el señor Iriarte que todas estas dudas serían suficientemente aclaradas si dicho señor Garmendia tuviese instalados contadores parciales, que lo justificaran el consumo de agua en todas las viviendas.

Sobre el escrito que presenta don Luis Alquiza, en lo que se refiere al pago de lo estipulado por la construcción del paso subterráneo de Herrera a diversos propietarios de terrenos y fincas en dicho lugar; lamenta que a algunos se les haya rebajado. Y como quiera que se halla comprendido en el primer lugar, aduce razones sobre el caso.

La Corporación, en vista de que el escrito es muy extenso, acuerda quede sobre la mesa para su estudio.

Pasa a la Comisión de Aguas la solicitud de don M. Urretavizcaya, solicitando una acometida de aguas en terrenos de Marrochípi. Pasa a la Comisión de Hacienda la solicitud que dirige doña Angela Palazuelos.

Se da lectura de presupuestos y condiciones para la construcción de Escuelas Municipales en el término de Molinao, cuyo tipo de subasta es de 51.998'24. En las condiciones siguientes: El plazo de término de las obras será siete meses, a partir de la fecha de adjudicación de las mismas, y el contratista ha de aceptar el 40 por 100 de obreros peones del Bolsín del Municipio; así como la contratación de las obras será para un solo contratista en todos los trabajos. A propuesta del señor Landa, se acuerda que se haga público en los diarios locales dicha subasta y en el Boletín Oficial. Se accede a la solicitud de don Ignacio Anabitarte para abrir un hueco en una finca de su propiedad.

La Comisión de Higiene presenta un informe sobre una visita girada a la panadería del señor Peña, denunciada y multada por la primera autoridad gubernativa por no reunir las debidas condiciones higiénicas, manifestando su perfecto estado de salubridad e higiene.

Otro informe de la Comisión de Hacienda en el que manifiesta la imposibilidad de atender la petición de un vecino, toda vez que son muchas las peticiones que llegan a este Municipio, el cual se halla bastante recargado con los excesivos gastos que suponen las estancias en hospitales, casas de salud, sanatorios, etc.

Se aprueban las facturas semanales que se detallan: de don Félix Rodrigo, por 175 horas protectores de bombillas, 218'75 pesetas; viuda de Satóstegui, por una copa sport, 40'; R. Ramírez, por dos cerraduras, 6'; Electra Ubarburu, 68'75. Por estancias en el Sanatorio de Andazarrate, en el segundo trimestre, 360'30; anuncios de subasta en LA VOZ, 104'; fd. en "El Pueblo Vasco", 88; Revista de Administración Local, 15.

A propuesta del señor Landa, se acuerda comunicar con toda urgencia al arquitecto municipal para que visite la nueva carretera en construcción de Alza a Martutene, en cuyo principio, y en virtud de dichas obras, se hallan destrozadas todas las tuberías de saneamiento, al objeto de proceder urgentemente a su reparación, o instalación defi-



TOLOSA. — Días pasados publicamos la fotografía de los setenta niños que disfrutaron de los beneficios obtenidos por la "Piña Raku" para su Colonia de niños enfermos y menesterosos. Estas ciento cuarenta cabecitas, con las de dos jóvenes maestros, son el total de la expedición, que si los sentimientos humanitarios de Tolosa siguen su tradición, el próximo año ha de verse aumentada.

(Foto G. Alvarez.)

nitiva con arreglo a la nueva modificación que se requiera.

El señor Casares anuncia que el Municipio donostiarra, en virtud de que no se les abona los servicios que del servicio de Bomberos requieren los pueblos, ha acordado no permitir el servicio a los pueblos que lo soliciten, por lo que ruega que el servicio de incendios municipal se halle en condiciones, acordándose que la moto-bomba se instale en el local situado en la Plaza de San Luis, aparte del estudio que la Corporación haga para habilitar un local destinado a venta de pescado, e instalación de la moto-bomba y garaje para la camioneta municipal.

El señor Cardona se refiere a la votación verificada el pasado domingo; muestra su extrañeza por el hecho de que él había recibido una comunicación en el sentido de que la misma se celebraría el martes. Que no asistió a la misma por no tener conocimiento oficial. Varios concejales, entre ellos los señores Casares, Landa y Juanes, le indican que bien sabía que dicha reunión se iba a celebrar, pero le pareció más lógico no asistir a ella, a pesar de los ruegos e indicaciones que le hicieron. Quien más se distingue en esta discusión son los últimamente señalados; el primero, que manifiesta que el señor Cardona al presentarse en las elecciones municipales, prometió a los electores la autonomía de los Municipios, cosa que a juicio del acusador, no ha cumplido, y el último, manifestando que todas las razones que expone el señor Cardona son las mismas que aparecen en "La Constancia" lo que le hace suponer que algo de parte ha de tener en la exposición que sobre el caso hizo el diario tradicionalista.

Comoquiera que la discusión tomó caracteres de bastante violencia, pues unos acusaban y el señor Cardona se defendía aduciendo razones que no convencieron a la Corporación, se dió por terminado este pequeño incidente, no sin que el señor Cardona dirigiéndose al señor Landa mostrase su extrañeza por no haber obrado en espíritu democrático no haciendo caso de una petición de 300 vecinos para construir Escuelas en el sitio por ellos indicado.

Y sin más asuntos que tratar, se levantó la sesión.

## LETRES DE LUTO

Ayer por la mañana dejó de existir una criatura de corta edad, hija de nuestro particular amigo y correligionario don Ambrosio Giménez. A la conducción del cadáver, verificada a las seis de la tarde, acudió numeroso gentío que manifestó su pesar por tan sensible pérdida.

Nos asociamos al dolor de sus afligidos padres.—C.

**ANGELINA O EL HONOR DE UN BRIGADIER**  
MARTES ESTRENO — PRINCIPE

# ¡¡OBREROS!!

Los ALMACENES URBIETA, además de vender toda clase de ropa para trabajo, más baratas que nadie, os ofrece su gran colección de trajes a estos precios:

Trajes dril sin forrar, a 10, 11, 13, 15 20 y 25 pesetas.

Trajes paño forrados, a 24' 50, 35, 50, 55, 60, 70, 75, 80, 90 y 100 pesetas

A estos precios, todos a comprar trajes en

**"ALMACENES URBIETA"** URBIETA, 32  
S. BARTOLOMÉ, 3

# "La Voz" en Tolosa

## HALLAZGO

En la Inspección Municipal se hallan unos documentos del servicio militar, propiedad de quien se llame Francisco Beguiristain Arratibel, que por lo que se desprende, se halla disfrutando de licencia por enfermo.

## TEJER Y DESTEJER

Se nos ha acercado el cabo de barrenderos, en forma algo impertinente, exigiéndonos rectificación a la denuncia que de unos vecinos de la Plaza de Gorriti hacían ayer, sobre el arrojar la basura por el puente de Arramele. A este señor no le hemos querido dar ningún satisface, por creer que las buenas formas no están de más, ni aún en un cabo de barrenderos, pero, como por encima de estas advertencias está nuestro leal proceder, hemos indagado lo que sobre el particular pudiera haber y efectivamente hemos sacado la consecuencia de que lo que se arroja por el puente de Arramele, es el residuo del pescado de la Pescadería Municipal. De modo y manera que tendrá razón el cabo al afirmar que no se desocupan los carros de basura por el puente, al río, pero también está fuera de duda que se arroja basura. Porque no pretenderá nadie hacernos creer, que los residuos de pescado sean el oloroso anuncio de ninguna perfumería.

Comprendemos que de no enterrarse esta clase de basuras, lo mejor que se puede hacer es arrojarlo en donde corra bien el agua, pero en tiempo de estiaje, tampoco nos negarán sus desventajas. Y conste que nuestra denuncia no estaba hecha con ánimo de tratar de moestar a ningún componente del cuerpo de barrenderos, sino más bien, el atender a unos vecinos que tienen un perfecto derecho a mirar por la conveniencia de guardar su salud.

Escopetas, cartuchos, perdigones, en la Ferretería de AVELINO IRASTORZA.

## ACTO CIVIL

Ayer anunciábamos una boda civil, cuando en realidad eran dos, pues también estuvo en el Juzgado Municipal a formalizar su indisoluble lazo, con una bella y simpática joven de esta localidad, nuestro buen amigo don Marcelo Lizaso. A ambas parejas les deseamos una ininterrumpida luna de miel.

## NUEVO MEDICO

Ha trasladado su consulta médica a este su txoko, después de ejercer la profesión en Rentería, donde se captó las simpatías del pueblo, nuestro querido amigo don José Mari Bandrés, instalándose en la calle del Conde de Ibar. Dadas las buenas cualidades que acompaña a su persona, pronto se colocará en lugar preeminente, en el ejercicio de su profesión.—Ledesma.

## IRUN

### TRASLADOS

Nuestro buen amigo don Isidro Munguía, que durante muchos años ha desempeñado el cargo de factor del Norte en Hendaya, ha sido trasladado, a petición propia, a la estación de Madrid.

—Don Máximo Alvarez, nuestro querido amigo, que hasta ahora ha sido guardafreno en esta estación de Irún, ha sido ascendido a conductor y destinado a Castellón de la Plana.

Les deseamos mucha suerte en sus nuevos cargos y destinos.

## ANUNCIAR VERDAD

En relojes, solamente la

**RELOJERIA INTERNACIONAL**  
GARIBAY, 24 — SAN SEBASTIAN

## El rey de los melones

NO OLVIDE VD.  
Los mejores melones, las mejores sandías, las mejores frutas y los precios más baratos



les encontrará siempre en  
Miracruz, 17 C : Teléf. 14874  
SE SIRVE A DOMICILIO

**J. M. MUÑOZ** Especialista enfermedades de la piel, venéreas y sifilíticas. Consulta: 12 a 2 y de 5 a 9. Teléf. 15.173. San Francisco, 18. 1.º derecha



## BELLEZA MODERNA

POLVOS DENYSE, sin perfumar y a base de leche desecada.

El perfume arruga el cutis, lo reseca y vuelve ordinario. Poros abiertos, espinillas, piel levantada y algunas erupciones cutáneas tienen su origen muchas veces en el perfume de los polvos. Además, los polvos de arroz y talco, usados antiguamente, quedan siempre superficiales, necesitando el uso constante de cremas.

Los POLVOS DENYSE, por no contener perfume y por ser leche desecada, su principal elemento, dan al cutis una belleza y juventud extraordinaria, que llegan a disimular incluso las arrugas.

Es una preparación farmacéutica sometida a un riguroso control médico dermatólogo.

Precios: POLVOS DENYSE, 50% leche desecada, cajas de 270 y 5 pesetas.  
POLVOS DENYSE, número 22, 100% leche desecada, la caja 10 pesetas.

Muestras gratuitas en perfumerías de la localidad.



## REMO EN SAN SEBASTIÁN

## Hoy se disputará en nuestra bahía el Campeonato de España de yolas

Los donostiarras del "Ur-Kirolak" frente a los temibles remeros catalanes

## A MODO DE INTROITO

Bien es cierto que el asunto que las motiva merece mayor número de líneas que el que le dedicamos, pero apremios de tiempo y de espacio justifican la brevedad.

Bajo la organización del Club Náutico donostiarra se disputarán, dentro de breves horas, sobre las aguas de nuestra hermosa bahía, los campeonatos de España de yolas, en sus distintas especialidades.

Para la conquista del título en la especialidad de cuatro remeros y timonel, auguramos una lucha cerrada entre los cuatro participantes que representan a Cataluña en sus tres cuartas partes y a San Sebastián en la restante.

Los colores de la matrícula donostiarra estarán representados por los bravísimos remeros de la gloriosa y modestísima Sociedad "Urkirolak", que tantos y tan resonantes éxitos cosechó para nuestros colores en tiempos de bonanza.

Los fornidos y entusiastas bogadores "urkioltzales" hicieron su debut por la puerta grande en unos campeonatos nacionales celebrados, precisamente hace diez años, sobre estas mismas aguas donostiarras. Aquella victoria inesperada, pero legítima, levantó una polvareda de entusiasmo en San Sebastián, y fué motivo para que más de una tripulación forastera descargara su mal humor en unos comentarios falsos y que sirvieron únicamente para entibiar la gran victoria donostiarra a los ojos de aquejados que no tuvieron la dicha de presenciarla. Pero al igual que triunfa en los mercados la mejor calidad de un artículo, así volvieron a triunfar los donostiarras en las competiciones verificadas posteriormente. A raíz de la victoria "urkioltzale" en las regatas de 1924, algunas tripulaciones forasteras consideraron oportuno justificar su peor clase achacando su derrota a las agitadas aguas de nuestra bahía. Los donostiarras se encargaron de darles un rotundo mentis al año siguiente venciendo en toda la línea en unos campeonatos celebrados en Alicante, donde las agitadas aguas del Cantábrico no podían alegarse como potentes aliadas de nuestros remeros. No hubo campeonatos en 1926, pero sí los hubo en 1927 y 1928. Y también en ellos se impuso la clase extraordinaria de los mozallones donostiarras.

Lo que ocurrió en 1929 vale más no recordarlo. Aquello fué bochornoso y significó un acto antideportivo e inconcebible en el deporte "amateur". Una de las tripulaciones participantes en los campeonatos de hoy sabe muy bien que aquella victoria (?) tarragonense tuvo eficaces colaboradores en los inexpertos o poco deportivos tripulantes de la embarcación barcelonesa a que aludimos. De nada sirvieron las protestas de los donostiarras ni la decisión del juez-arbitro que intentó anular la regata. El Club Marítimo de Tarragona se alzó con el título, y a los remeros donostiarras se les notificó que quedaban clasificados en tercer lugar. Queremos creer que en aquella ocasión fué más bien la inexperiencia y no la poca deportividad de los barceloneses la que impidió a los "urkioltzales" reendar un título que para nosotros lo seguían ostentando moralmente.

En 1930 los potros indomables de "Ur-Kirolak" nos demostraron que estábamos en lo cierto. Sobre las aguas del Abra bilbaína la fuerza y el entusiasmo de unos bravos y modestos donostiarras se impusieron netamente al resto de los participantes... incluso a los catalanes, autores de la "faena", y a los que se aprovecharon de ella para ser campeones (?) el año anterior.

Lo acontecido en 1929 sirvió para que los donostiarras decidieran no volver a participar en los campeonatos que se verificaron en Barcelona. Así ha sido. Los donostiarras abandonaron el título y con ello contribuyeron a que se entibiaran sus entusiasmos. Por eso "Ur-Kirolak" arrastra una existencia lágida. Una existencia que acabó con aquellos excepcionales remeros como "Chaquetas", Lizarraga, "Pompiyo", Echeverría, Vicuña, Alvarez... Pero donde hubo fuego quedaron cenizas y nuevamente resurge la gloriosa Sociedad. Haciendo sacrificios de índole moral y material vuelven a la lucha los admirables "urkioltzales". Con un entrenamiento deficitísimo, con una tripulación joven y poco avezada a estas luchas, con una yola —la vieja y gloriosa "Ametza", que supo de tantos triunfos—, cubierta materialmente de "patachos" al cabo de nueve años, faltándoles noventa céntimos para completar la peseta y con una serie de inconvenientes que se-

ría prolífico enumerar, van a competir en la mañana de hoy los sucesores de aquellos invencibles remeros de "Ur-Kirolak" frente a tres tripulaciones entrenadas y con método y preparadas concienzudamente y poseedoras las tres de unas embarcaciones de nueva y perfecta construcción.

Y por si los males fueran pocos, el sorteo no ha querido favorecer a los que van a luchar en inferioridad de condiciones. La veleidosa ha decidido que los nuestros regateen por la baliza más cercana a la isla, que es la más temida por los participantes.

Pero frente a tal cúmulo de inconvenientes que el optimismo invadía nuestros pechos, confiemos en el entusiasmo, en la fortaleza y en el gran amor que estos chicos profesan a nuestro querido "txoko".

Y pidamos a las aguas del Cantábrico un poco de mal humor para que su valioso concurso sirva de ayuda al noble y simpático empeño de los bizarros "urkioltzales". Y ya en vena de peticiones hagamos una al pueblo de San Sebastián: apoyo entusiasta a los nuestros y corrección para todos.

Y hagamos fervientes votos para que surja la mano amiga que impida la desaparición dolorosa, por falta de recursos económicos, de la gloriosa y digna de mejor suerte Sociedad "Ur-Kirolak".

A Mariano Larranida y a sus "cachorros" Ituarte, Abalde, Lacoste (F.) y Erdoña les deseamos la mejor suerte en su difícil cometido. ¡Que sus brazos de acero y sus nobles corazones lleven una vez más a la victoria a la vieja y gloriosa "Ametza"! — Jacobo D. Portes.

## PROGRAMA DE LA FIESTA

A las doce del mediodía se dará la salida a las yolas de mar de cuatro remeros y timonel, alineándose en la siguiente forma:

1. Centro Autonomista de Barcelona, o sea "Club de Mar", camiseta roja.
2. Club de Rem de Barcelona, camiseta blanca con franja roja.
3. "Club Marítimo", de Barcelona, camiseta blanca.
4. "Ur-Kirolak", de San Sebastián, camiseta blanca con franja roja.

A continuación de esta regata se correrá la de canoas, alineándose así:

1. "Club Náutico", de San Sebastián, camiseta blanca.
2. "Ur-Kirolak", de San Sebastián, camiseta verde y franja roja.
3. "Club de Mar", camiseta roja.
4. Club de Rem, de Barcelona, camiseta blanca y franja roja.

Al mismo tiempo que estos canoas correrá esta regata la yola de dos remeros del "Club de Mar", de Barcelona, con una compensación de 30 segundos que dará a los canoas.

La organización será idéntica a las regatas de traineras, hallándose el Jurado situado en el gabarrón.

Esperamos sean estas regatas disputadas por el gran interés que despertó en todos los clubs la posesión del trofeo de la Copa de España, hallándose las tripulaciones muy bien entrenadas y dispuestas para la lucha.

## EL DEPORTE VASCO

EN EL FRONTÓN MODERNO  
Sábado, día 18 de agosto de 1934

## Primer partido.

A cesta punta.

ULACIA II y MAGUREGUI, rojos, 34.

GABRIEL e IBARLUCEA, azules, 45.

Saques: del once y medio y del once, respectivamente.

Dinero: rojo (40 a 36).

Igualadas: a 4 y a 18.

## Segundo partido.

A remonte.

SALSAMENDI II y ERVITI, rojos, 50.

LASA y GURUCEAGA, azules, 49.

Saques: del once y del once y medio, respectivamente.

Dinero: a la par, con ligerísimo momio por el bando azul.

Igualadas: a 33, 34, 41, 43, 44, 48 y 49.

## Tercer partido.

A remonte.

ARANO II y TACOLO, rojos, 35.

ARAMBURU II y MARICH, azules, 14.

Saques: del once y medio ambos delanteros.

Dinero: rojo (40 a 36).

Igualadas: a 1, 2 y 3.

## COMENTARIOS

El primer partido, el jugado entre los ases de la cesta máuser, no tuvo color, ni fue disputado. Gabriel e Ibarlucea, que acostumbran a constituir una pareja muy completa,

pues Gabriel es quizás con Ibarlucea con quien mejor juego saca, dominaron la pelea en todo instante y ganaron el partido sin grandes inconvenientes.

Salsamendi II, Erviti, Lasa y Guruceaga, jugaron un partido hermoso, dándole los cuatro muy a la pelota, y entreteniendo y emocionando al público con sus buenas jugadas. Los rojos fueron por delante casi en toda ocasión; pero los azules les igualaron repetidas veces, la última a 48, venciendo, finalmente, los rojos.

Arano II y Tacolo, en una buena tarde, ganaron de calle a Aramburu II y Marich, que jugaron a cual peor.

## PROGRAMA PARA ESTA TARDE

A las cuatro menos cuarto:

A remonte.—Irigoyen y Salaverría I contra Salsamendi I e Iturain.

A remonte.—Arce y Guelbenzu contra Abrego III y Zabaleta.

## PROGRAMA PARA ESTA NOCHE

A las diez y media:

A remonte.—Aramburu II y Múgica II contra Salsamendi II y Ugarte.

Quiniela.

Cesta-punta.—Argárate y Ángel contra Ulaia II y Vicente.

## PROGRAMA PARA MAÑANA

Izaguirre (J.) y Guruceaga contra Salsamendi II y Ugarte.

Mugueta y Tacolo contra Múgica I y Fitero.

## TIRO DE PICHON



CAMPO DE GUDAMENDI (IGUELDO)

## GRANDES TIRADAS INTERNACIONALES

Hoy, domingo, 19 agosto, a las tres y media de la tarde.

## COPA DE LA SOCIEDAD

Mañana, lunes, 20 agosto, a las doce y media, GRAN PREMIO EUSKAL-ERRIA (20.000 ptas.)

SERVICIOS DE BAR

RESTAURANT

TES

## Ecos

## De todas partes

## LOS ATLETAS RUSOS

Noticias que nos llegan a última hora, anuncian que hoy por la tarde los atletas rusos (futbolistas y corredores) se exhibirán en Atocha o en Gal. Contra el once soviético se enfrentará una selección guipuzcoana en la que formarán Gambreña, Marculeta, Goyeneche, Rojo, Sánchez Arana, etc.

Durante el descanso, atletas vascos y soviéticos disputarán distintas pruebas de carreras de pista.

## CAMPEONATO MUNDIAL DE CICLISMO

En Leipzig se corrió ayer el campeonato mundial de ciclismo (amateurs), con el siguiente resultado.

1. Pellaers Telman, holandés, en 2 horas, 43 minutos, 25 segundos 3/5, a 14'920 por hora!
2. Deforge, francés, a un largo.
3. André, belga, a dos largos.
4. Holland, inglés, a media máquina.
5. Silver, francés, en 2'45'4.
6. Salar, holandés.

## EL CRITERIUM DE LOS ASEES

En Bilbao se correrá hoy por la mañana la interesantísima prueba ciclista el Criterium de los Ases, prueba en la que figuran inscritos Luciano Montero, Ezquerro, Dermi, Ricardo Montero, Bastida, Cardona, Escuriet, los Ruiz Trillo, Mostajo, Dager, Fermín Trueba, Capdepuy, Nieto, Dupau, Maye, Fombellida, Gimeno, Destrius, Integaray, Ferrando, etc.

## Ciclismo

## LA "I PRUEBA DE VETERANOS" SE CORRERÁ HOY EN VILLAFRANCA

Villafranca, sede de organizaciones ciclistas de gran envergadura, ha gestado también esta admirable carrera cuyo carácter y significado no puede ser más admirable.

Hay quince inscritos hasta este momento (mediodía del sábado). Pero sabemos positivamente que hay muchos más futuros participantes que aún no han cumplido este trámite oficial, a pesar de haberse preparado con entusiasmo para la pugna. Temores de publicidad "a priori" quizás...

He aquí los nombres de las recibidas:

1. D. Julián Méndez, de Villafranca.
2. D. Andrés Melgosa, de Beasain.
3. D. A. Ripa (ex campeón del mundo), del Umore-Ona.
4. D. Eliseo Paredes, de Beasain.
5. D. Marcelino Aguirre, de Segura.
6. Aranipán, equipo del Chapel Aundi de Irún.
7. D. Teky-Lión, idem.
8. D. José Bergés, idem.
9. D. Santos Lecuona, idem.
10. D. Antonio Lersundi, idem.
11. D. Domingo Lassalde, idem.
12. D. Esteban Bolinaga, de Ormaiztegui.
13. D. Toribio Aranzadi, de la Sociedad "Zubi-Gain", de San Sebastián.
14. D. R. Martín, de la Sociedad Styl de Rentería.
15. D. Eusebio Lasa, de Legazpia.

La salida se dará a las once en punto de la mañana, frente al garaje de R. Montero. El itinerario a recorrer es el siguiente: Villafranca, Zaldivia (viraje en la plaza), Villafranca (control en la plaza), Lazcano (viraje en el frontón), Villafranca (control en la plaza), Legorreta (viraje en el frontón), Villafranca (último control), Ormaiztegui (viraje en el cruce), Villafranca (meta frente al garaje del gran Ricardo).

Total: 35 kilómetros.

El reparto de premios tendrá lugar a las tres y media de la tarde, en el salón de actos de la Casa Consistorial.

A Villafranca hoy, chirrindulari. A ver cómo se desenvuelven nuestros veteranos entusiastas. ¡Merece la pena!...

## ANGELINA O EL HONOR DE UN BRIGADIER

MARTES ESTRENO — PRINCIPE

## Frontón Euskal-Jolas/Deba

## HOY DOMINGO

A las 4 tarde Dos grandes partidos

1. Irureta II y Chiq. Mallavia contra Ubilla I y Artamendi

2. Echaide y Chiquito Durango contra Lete y Atano II

19 de Agosto

Tiro de Pichón

## El belga De Tudert ganó el "Campeonato Internacional"

En el hermoso «stand» de Gudamendi dispuaron ayer el «Campeonato Internacional» setenta y una escopetas notabilísimas, muchas de ellas destacadas en los torneos europeos más importantes.

La tirada se efectuó a distancia fija (27 metros), con lo que los extranjeros que habían venido haciéndolo en días anteriores desde 29 y 30 metros, adquirían una notable ventaja. Un cero excluía de la competición.

La lucha resultó magnífica y fué presenciada por numeroso público, que cada día acude en mayor cantidad a Gudamendi, atraído por la belleza de aquel lugar.

El duelo que sostuvieron el belga De Tudert y el madrileño Labarga para el primer puesto, fué seguido con un gran interés por los espectadores, decidiéndose finalmente a favor del notable tirador extranjero, pero no sin haber hallado en la excelente escopeta española una tenaz resistencia.

## CASINO DE LA PLAYA Hoy, de 11 a 3 madrugada

La clasificación del Premio fué la siguiente:

1. Vicente De Tudert, 24/24, 8.000 pesetas y una Copa de plata.
2. Agustín Labarga, 23/24, 4.000 pesetas.
3. R. de Hémpinne, 20/21, 3.000.
4. Carlos Mitjans, 19/20, 1.500.
5. W. G. Warren, 18/19, 1.000.
6. Francisco Urquijo, 12/13, 4.000.
7. Escobar, ex conde de Torrubia y F. Castillo, a 500 pesetas.

En las «apuestas mutuas», que cada día tienen más aceptación en el público, se pagaron por boleto 432 pesetas a ganador; 62,140 y 112 pesetas a los colocados.

El ganador del «Campeonato Internacional» ofreció un valioso Trofeo, organizándose la tirada correspondiente al mismo.

Se volvieron a admirar unos tiros soberbios en esta tirada suplementaria, ya que los zuritos volaban mucho y sin ofrecer blancos fáciles.

Lo más destacado de la lucha fué el «barrage» final entablado entre el simpático tirador madrileño Paco Urquijo y el donostiarra Ramón Londaiz. Para deshacer el empate hubieron de rezagar la distancia hasta 33 metros.

El público, entusiasmado del reñido match que estaba presenciando, aplaudió calorosamente a los dos tiradores. La victoria fué para Urquijo, que se llevó la Copa del belga Tudert y una buena suma de pesetas.

Aprovechando la luz del día hasta el anochecer se tiró una «poule» a brazo, muy animada, que se repartieron los madrileños Urquijo y Labarga.

Esta tarde, a las tres y media, habrá una tirada—fuera de programa oficial—, para la que la Sociedad Tiro de Pichón ha donado una Copa.

Para participar en ella, se dieron ayer cita un buen número de «escopetas» nacionales y extranjeras, que no quieren perder la «forma» ante los próximos Grandes Premios.

Y mañana, lunes, a las doce y media, tras el consabido tiro de prueba, se tirará el Gran Premio Euskal-Erria (20.000 pesetas y una escopeta de la casa Sarasqueta, de Eibar).

ANGELINA O EL HONOR DE UN BRIGADIER  
MARTES ESTRENO — PRÍNCIPE

## SALÓN MIRAMAR

Teléfono 41.565

ULTIMO DIA DEL 5.º PROGRAMA EXTRAORDINARIO

## Reunión

### en Viena

FILM "METRO"  
por DIANA WYNYARD  
y JOHN BARRYMORE  
Próximamente:  
"POLVORILLA"  
por JEAN HARLOW

La Voz de Guipúzcoa

## Estampas veraniegas

# Las regatas de traineras

Semana Grande donostiarra. Semana durante cuyo transcurso los festejos veraniegos se acusan con rasgos de vivos coloridos. Festejos a granel: corridas de toros, pelota, verbenas, natación, tenis, etc... Falta algo sin embargo. Faltan dos importantes festejos que las necesidades de nuestro verano aconsejan su celebración en fechas posteriores: el circuito automovilista y las regatas de traineras. Hablemos de este último. No cabe duda que de los festejos veraniegos que se organizan anualmente en nuestra envidiada e incomparable ciudad que llamamos indistintamente San Sebastián o Donostia, uno de los más clásicos y el que arrastra más impetuoso el entusiasmo de la multitud, es esta brava modalidad deportiva que conocemos bajo el significado de regatas de traineras.

Quizás el atlético y viril deporte de la pelota, del que son maestros indiscutibles los fornidos muchachotes del solar vascongado, pueda sufrir parangón con esta hermosa y sugestiva fiesta náutica adoptada, para su solaz, por los callados "marinieles" de la viril familia "arrantzale", en tiempos tan remotos que consideramos difícilísimo averiguar la fecha o época de su nacimiento.

Ya han comenzado los bizarros "arraularis" de los distintos pueblos, el metódico entrenamiento que se requiere para participar con pretensiones lisonjeras en estas ru-

## GRAN FIESTA DE LAS MUNECAS

das pugnas marítimas y a pesar de que faltan todavía una veintena de días para que el calendario concuerde con las fechas señaladas para su celebración, pocos asuntos embargan la atención pública como este de las regatas de traineras.

¡Regatas de traineras! Fiesta de singular belleza que tiene por escenario las aguas agitadas del bravío Cantábrico y que, por magia o por capricho de la Naturaleza, está dotada de un marco cuya preciosidad ninguna pluma sería capaz de describir con absoluta fidelidad.

¡Domingo de regatas! Domingo en el cual es casi un mito el dominical descanso. Día clásico en Donostia desde tiempo inmemorial: día de la renovación anual del entusiasmo popular; día en que San Sebastián se viste con sus mejores galas y acoge con sonrisa placentera a ese monstruo de mil cabezas que penetra en nuestra ciudad sin interrupción por sus grandes puertas auténticas fauces desmesuradamente abiertas.

Fiesta que conmociona a los tranquilos pueblos de Vasconia y convierte momentáneamente en máquinas parlantes de inagotable repertorio a esta sencilla gente del mar y del campo que en circunstancias normales hacen un dios del silencio.

Fiesta que ofrece al "sencillo" casero y al marino de rostro curtido un nuevo motivo para dedicarse al llamado "deporte venenoso" de la apuesta. Pero no todas las apuestas, las que todavía se cruzan "a la antigua usanza" y las que en beneficio del Asilo de Caridad se pusieron en vigor el año pasado, llevan en sí el interés mezquino de ganarse unas pesetas. Algunas, bastantes por cierto, encierran un tributo rendido al arrojo y a la habilidad de los remeros de "casa" hacia los cuales se siente esa irresistible simpatía que distingue a los que son honrados con la representación del pueblo que nos sirvió de cuna y para el cual reservamos todos los mortales un amor entrañable que en ocasiones nos ciega y que en la mayoría de los casos nos impide apreciar en toda su justicia la valía de nuestros enemigos y nos hace creer en la superioridad de los nuestros.

## Nueva Plaza de Toros de San Sebastián

Hoy, por la noche, presentación de EL EMPASTRE—que es un espectáculo maravilloso y único—. EL EMPASTRE llena fabulosamente las plazas en que actúa. El programa de hoy es enorme: Cuatro novillos, toro cómico, toro serio y EL EMPASTRE. Y precios ultrapopulares: Localidades desde 1'20 pesetas.

El llenazo de la corrida de Belmonte, las ganas de toros, el gentío que hay en San Sebastián, tratar de la primera corrida nocturna del año y todos los atractivos reunidos, harán que vuelva a llenarse la plaza por la noche, como se habrá llenado por la tarde.

Un 50 por 100 de economía supone el empleo de "ACHICORIA BAQUE".

¡Regatas de traineras! Lucha titánica entre quienes son enemigos sin dejar de ser amigos. Lucha tenaz y sin tregua entre el hombre y el mar. Ese mar que es un monstruo palpitar y que, como cualquier ser humano, padece sus arrebatos coléricos y niega favores y arranca vidas a esta heroica gente marinera. Ese mar que en sus ratos apacibles sabe mostrarse generoso con esa misma gente ofreciéndole para su sustento y el de los suyos la riqueza inagotable que se agita en su seno.

¡Regatas de traineras! Pugnas colosales que poseen el mágico poder de movilizar a la provincia entera para venir a presenciarla desde esos magníficos miradores que son los montes Igueldo y Urgull, isla de Santa Clara, Paseo de la República, nuestro típico muelle y nuestra hermosa e incomparable playa... amén de aquellos espectadores que prefieren ser tripulando toda clase de embarcaciones sobre las aguas tranquilas de nuestra bahía.

Luchas que impiden a los corazones latir con normalidad. Luchas de las que son protagonistas estos colosos "marinieles" que hacen volar a sus traineras al impulso de la fuerza que mandan al remo sus músculos de acero. Lucha que transforma a la muchedumbre en un orfeón de locos y convierte en guíños a los admirables bogadores que han peleado con tesón, con fe, con entusiasmo y con arranques sublimes de amor a la causa de la que han sido paladios. Pero en unos guíños que poco a poco han de recobrar su condición de hombres para esperar, con paciencia mal disimulada, una nueva ocasión para probar su fuerza y su destreza.

Luchas en las que siempre hay un vencedor pero en las que nunca hay vencidos.

Luchas en las que los vencedores adquieren categoría de héroes y reciben los honores de una escolta espontánea en su camino

## Dos orquestas

## Dos atracciones

hacia el espigón del puerto donde una multitud prensada les aclama hasta enronquecer.

Luchas en las que todos los protagonistas dan al mundo testimonio eloquente de la inquietud de los hijos del solar vascongado.

¡Regatas de traineras! Vivirán por los siglos de los siglos. Vivirán mientras viven estos pueblos que se llaman San Sebastián y Pasajes, Orio y Ondároa, Guevaria y Fuenterrabía, Santurce y Sestao... Estos pueblos que han hecho sus héroes de los Carril y Kiriko, Beitia y Olaizola, Arrillaga y Mache...

Hoy, como ayer y como mañana, tendremos ocasión de comprobarlo.

Jacobo D. PORTES.

## Hotel de la Playa ZARAUZ

### MENU PARA EL DOMINGO, 19 DE AGOSTO

Entremeses variados

Sopa de crema

Fritos variados

Merluza asada con mayonesa

Solomillo a la jardinera

Postres: Helado Chantilly, fruta

PRECIO: OCHO PESETAS

## Essex. 6 cilindros

4 puertas, en inmejorable estado, con seis ruedas, neumáticos nuevos, se vende 4.500 pesetas último precio. Ver y tratar: Garaje Julián, Eibar (Teléfono 26).

## Policlínica de los Doctores Rodríguez del Castillo

### CIRUGIA — MEDICINA — PARTOS

Abierta a disposición de los Cirujanos, Médicos, Tocólogos y especialistas, con la facultad de practicar sus intervenciones y asistir a sus enfermos.

Servicio permanente para operaciones de urgencia. Enfermos excluidos: contagiosos y dementes.

Villa Buena-Vista — Alto de Miracruz — Teléfono 53-45

## Academia de corte y confección parisien

Se enseña a cortar y confeccionar toda clase de prendas sastre, fantasía y caballero. Método dibujado por las alumnas. Corte muy moderno, no conocido en esta localidad. Se sacan patrones sobre medida. Profesora, señorita San Martín. Usandizaga, 7, 1.º izqda.

## Página 13

### Carreras de caballos

## Esta tarde se disputará en Lasarte el Gran Premio España

El premio más importante del programa de carreras, se disputará esta tarde en el Hipódromo de Lasarte. El Premio España ha reunido "doce" inscripciones y todo hace prever que la lucha entre ellas será emocionante de punta a punta.

Dadas las condiciones en que se disputa esta carrera, se nos presenta la prueba como un perfecto handicap, siendo difícil poder encontrar el ganador, por lo que el interés será el máximo hasta el momento de cruzar el vencedor la meta. Entre los más calificados se encuentran «Bobis», «Dark Henares», «Reus», «Sillitos» y «Panaché». Están tan niveladas sus fuerzas por los kilos que llevan, que hacen de este premio una de las carreras que con más expectación se han presentado en la historia de nuestro hipódromo, el cual se verá adornado con sus mejores galas.

### PARTANTS Y MONTAS PROBABLES

#### Premio Tarakanova

«Pedro». — M. Leforestier.

«Vasquito». — E. Romera.

«Chasco». — A. Diez.

«Fuenfría». — J. Méndez.

«Colibri». — J. Perelli.

«Takito». — M. García.

«Zoraina». — V. Jiménez.

«Igueldo» (venta). —

«Pincho II». — A. Diez.

«Chatoyant». — V. Jiménez.

«Titere». — M. Leforestier.

«Jain». — V. Chavarrias.

«Muñeca». — X.

«Agustina de Aragón». — J. Perelli.

#### Premio Ourki

«West Wind». — J. Méndez.

«Santurce». — X.

«Grifin». — E. Romera.

«Aliva». — C. Diez.

«Cotillo». — M. Leforestier.

«Laredo». — V. Chavarrias.

«Cándida». — J. Perelli.

#### Premio España

«Bobis». — A. Diez.

«Sillitos». — M. García.

«Miami II». — J. Méndez.

«Chambergo». — C. Diez.

«Anduriña». — C. Belmonte.

«Joana». — P. Gómez.

«Sweeby». — V. Chavarrias.

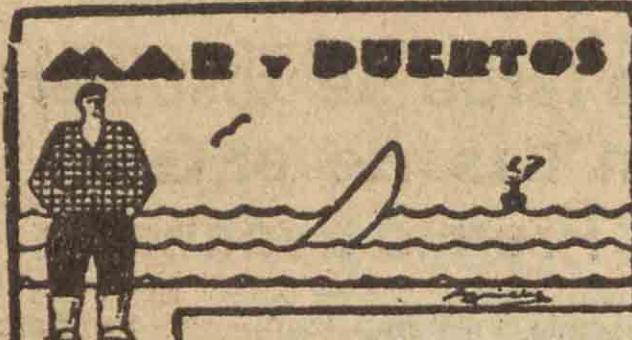
«Panaché». — E. Romera.

## 20 muñecas de París con más 1.000 ptas. valor

«Reus». — J. Perelli.

«Dark Henares». — M. Leforestier.

«Miss B». — V. Jiménez.



## MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer no se registró en nuestro puerto entradas ni salidas de buques mercantes.

Por la noche continuaban atracados a los muelles de la dársena los vapores "Cementos Rezola número 2" y "Juanes" y el velero "Tres Hermanas".

## LA PESCA

No fué la jornada de ayer tan interesante como la anterior para los vaporcitos y motoras, pues, cuando menos hasta última hora de la tarde, no desembarcaron tanta sardina, ni mucho menos. Tampoco trajeron tanto atún.

Los vapores de arrastre, en cambio, como siempre regresaron con abundante pesca.

En la Pescadería. — Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al por mayor:

Merluza de primera, 3.894 kilos, de 5'70 a 4 pesetas el kilo.

Idem mediana, 3.695, de 4'65 a 2'85 la grande y de 3'50 a 2'55 la pequeña.

Pescadilla, 19.306, de 2'65 a 1'75 la de hou y de 1'85 a 0'90 la de pareja.

Gallos, 1.070, de 3'50 a 1'30.

Besugo de arrastre, 4.435, de 1'50 a 0'80.

Bacalao fresco, 1.670, de 1'50 a 0'55.

Cabras, 68, de 1'55 a 1'35.

Congrio grande, 269, de 3'05 a 1'30.

Sapo, 1.208, de 1 a 0'25.

Chicharro grande, 335, de 0'45 a 0'35.

Panchos, 538, de 0'90 a 0'75.

Ordinarios, 7.955, de 0'50 a 0'05.

Almejas, 1.080, de 2'50 a 2.

Atún, 13.094, de 2'05 a 1'25.

Palomita, 45, a 1'30.

Langosta, 629, de 9'70 a 9'50.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 9'14 de la mañana; a las 9'56 de la noche.

Bajamar: A las 2'51 de la madrugada; a las 5'26 de la tarde.

## MAREAS DE MAÑANA

Pleamar: A las 10'43 de la mañana; a las 11'30 de la noche.

Bajamar: A las 4'9 de la madrugada; a las 4'55 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio del monte Igeldo. — Situación atmosférica:

Las altas presiones se extienden desde las Azores hasta Alemania, pasando por el norte de Gascuña.

Al noroeste y nordeste de esta alta presión se encuentran dos bajas, situadas sobre Islandia y Noruega.

En el golfo de Vizcaya existe una zona de bajas presiones relativas, que pueden ocasionar algunas tormentas locales.

## Tiempo probable

En Guipúzcoa: Cielo nuboso y algo tormentoso; con vientos flojos de dirección variable.

A 100 millas: Vientos flojos, variables. Mar llana.

En La Chapelle: Vientos flojos del sector Noreste. Mar rizada.

En el Gran Sol: Vientos flojos o moderados del Sudoeste. Marejadilla.

En la Estaca de Vares: Vientos flojos del sector Norte. Marejadilla.

Agosto 19.

Núm. 1.

# MEMORIAS DE UN MEDICO

VERSION CASTELLANA  
por ALEJANDRO DUMAS  
Editor: RAMON SOPENA

## PROLOGO

## EL GRAN COPISTE

I

## Caminar a ciegas

A la margen izquierda del Rhin, cerca de la imperial ciudad de Worms, y hacia el sitio donde nace el pequeño río Selz, empiezan a elevarse las primeras cordilleras de innúmeras montañas, cuyos erizados picos parecen alejarse hacia el Norte, simulando una manada de espartiados búfalos que se pierden entre la bruma.

Estas montañas, que desde la cumbre dominan ya aquel país casi desierto, y que semejan la comitiva de la más alta, tiene cada una un nombre particular que expresa su forma o recuerda alguna tradición.

Llámase una la Silla del Rey, la otra la Piedra de los Agavanzos, ésta la Roca de los Halcones y aquélla la Cresta de la Serpiente.

La más alta de todas, la que parece llegar al cielo, ceñida la granítica frente de una corona de ruinas, es la Montaña de los Truenos. Cuando la noche condensa la sombra de los árboles y el crepúsculo vespertino dora las al-



# ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
1,20 PESETAS.

CONSULTE Mme. Ketty. Siempre más conocida por acierto de sus predicciones, con sus medios científicos. Urbieta, 6, segundo.

CONSULTE Mme. Ketty. Una mirada sobre vuestra vida por las líneas de la mano. Urbieta, 6, 2.; 12 a 1 y 4 a 8. Habla francés.

CONSULTE sobre vuestra vida a la célebre parisina Sabina Silyaro. 18, Avenue Carnot. —BIARRITZ.

DOS MOSTRADORES compraría, para bar, 5 ó 6 metros largo; mesas, bancos. Ofertas a Eladio Agreda. Larramendi, 9. Telf. 41-3-49.

DROGUERIA F. vende las mejores ceras y cremas de brillo más fino, depilatorios, nata cucas, chinches, ratas. Nay. S. Lorenzo, 12

EXTRANJERO, desea pensión completa, confort, en familia particular. Escrivid carta a RIVAS, a esta Administración.

GALLINAS jóvenes, vendo partida. Casa de Goico-Echea. Barrio Florida. —HERNANI.

HUESPED estable desea pensión económica, completa; preferible casa señora sola pensionista. Esc. E. L. Bar Americano. Loyola.

LE INVITA a consultar de 11 a 1 y 3 a 8 a qui de paso 15 o 20 días para cuantos necesiten de su ciencia. Autonomía, 9, 4.º izquierda.

LE RESOLVERA todos los problemas de la vida por difíciles que sean, tendrá poder; vivirá mejor; será feliz. Autonomía, 9, 4.º

LOS SECRETOS maravillosos, las ciencias ocultas desvelados Sra. de Togores, discípula del Sage de París. Autonomía, 9, 4.º izqda.

MADRES! La hernia de los niños se cura sin necesidad operación ni braguero; 200 niños curados en S. S.; Pedro Egaña, 8, 1.º izq.

MANICURA de importante casa de Madrid, se ofrece Peluquería señoras o caballeros, o particular. Escrivid Maruja. Admón.

MANTON de Manila, se vende, de ocasión, en la calle de Pedro Egaña, número 3, segundo, derecha.

MAQUINAS "Dubied" para hacer punto, como jerseys, medias, guantes, etc. Estambres y sedas. San Martín, 6, entresuelo.

MARIA BERROETA. Aguardientes, licores y jarabes finos. Villafranca de Oria. (Guipúzcoa).

MARIA MARTINEZ, profesora en partos. Consulta y habitaciones para embarazadas. Carquizano, 4, 2.º Teléfono 41-8-78.

MECANICO - DENTISTA, competente, se ofrece. Peña y Goñi, 9, segundo, izquierda.

tas cumbres de esta familia de gigantes, parece que el silencio desciende lentamente desde las sublimes gradas del cielo hasta la llanura, y que un brazo invisible y poderoso desenvuelve de sus flancos, para extenderlo sobre el mundo cansado por los ruidos y penalidades del día, ese inmenso manto azulado, en cuyo fondo brillan las estrellas. Entonces todo pasa insensiblemente de la vigilia al sueño, todo enmudece sobre la tierra.

Unicamente en medio de este silencio solemne, el riachuelo a que nos hemos referido prosigue día y noche su curso misterioso bajo los abetos de la orilla, hasta desembocar en el caudaloso Rhin, que es su muerte. La arena de su seno es tan fresca, sus cañas tan flexibles y sus penas se hallan tan cubiertas de suave musgo y saxifragas, que sus ondas no producen el más pequeño ruido desde Morsheim, donde principia, hasta el lugar donde termina.

Poco más arriba del punto de su origen, un sendero tortuoso y lleno de malezas conduce a Danenfels. Pasado este pueblo, el camino se reduce a una senda, que también disminuye hasta que termina. Inútilmente busca algo la vista en el suelo, pues sólo se ve la inmensa pendiente de la Montaña de los Truenos, cuya misteriosa cumbre, acariciada con tanta frecuencia por el fuego del cielo, que le ha dado su nombre, ocultase tras un círculo de frondosos árboles, que forman impenetrable muro.

Pocas veces bajo estos árboles tan altos como las encinas de la antigua Dodona, el viajero puede continuar su camino sin ser visto desde la llanura, ni aun en la mitad del día; pues, aunque su caballo llevara más campanillas que una mula española, no se percibiría ruido alguno; y si fuera enjazado de terciopelo y oro como un caballo de emperador, ni un rayo de oro o de púrpura atravesaría el espeso ramaje; tanto apaga el ruido la frondosidad de este inmenso bosque, como disminuye los colores la oscuridad de su sombra.

Ahora, que las más elevadas montañas han

llegado a ser meros observatorios, y que las leyendas más poéticamente terribles no inspiran más que una sonrisa de duda en los labios del viajero; ahora aterra aún aquella soledad y hace venerable aquél sitio, en el que sólo se hallan algunas casas de pobre apariencia, a semejanza de centinelas avanzados de los vecinos pueblos, para indicar la presencia del hombre en aquel país que parecía el más a propósito para ser teatro de escenas misteriosas y fantásticas.

Los habitantes de esas casas esparcidas por aquellas soledades son, o molineros que dejan alegremente al río moler su trigo, cuya harina transportan ellos luego a Rockenhausen y a Alcey, o pastores que al conducir sus ganados a pacer en la montaña, estreméncense ellos y sus perros al estruendo producido por algún abeto secular, que al peso de su vejez rueda a los abismos desconocidos del bosque. Porque, como hemos dicho, los recuerdos del país son lúgubres, y la senda que se extiende al lado opuesto al sitio que antes indicamos en medio de la maleza de la montaña, no ha conducido siempre, según los más valientes y buenos cristianos, al puerto de su salvación.

Probablemente alguno de sus actuales habitantes habrá oido referir a sus ascendientes lo que nosotros vamos a relatar.

El dia 6 de mayo de 1770, cuando las aguas del gran río tiñen de sus reflejos blancos matizadas de rosa, es decir, en el momento en que para todo el Rhinhan se oculta el sol tras la aguja de la catedral de Strasburgo, dividido en dos hemisferios de fuego, un hombre que venía de Mayenza, después de haber recorrido la distancia que le separaba de la senda, llegó a ella, siguiéndola en tanto fué visible, y después que ésta despareció, apeóse de su caballo, y tomóndole por la brida, atóle al primer árbol de aquella selva pavorosa.

El caballo, inquieto, relinchó.

—Bueno, bueno—dijo el viajero—, cómamate, mi buen Djerid; hemos caminado ya dos leguas,

y por lo menos tú has conseguido llegar al término de tu jornada.

Dicho esto, trató de penetrar con la vista la espesura del bosque; pero las sombras eran tan opacas, que sólo podían verse inmensas masas negras destacándose sobre otras más negras todavía, y tan espesas como las primeras.

Después de este inútil esfuerzo, dirigióse el viajero hacia su caballo, cuyo nombre árabe expresa a la vez su origen y velocidad, y cogiendo con las dos manos la parte inferior de su cabeza y aproximándola a sus labios:

—Adiós, valeroso caballo—le dijo—, adiós, por si nos volvemos a ver.

Estas palabras fueron acompañadas de una rápida ojeada que el viajero echó alrededor de sí, como si temiera y al mismo tiempo deseara ser oido.

Sacudió el animal las sedosas crines, hirió fuertemente el suelo con la herradura y relinchó del mismo modo que anunciable, en los desiertos, la llegada del león.

El viajero hizo un expresivo movimiento de cabeza, acompañado de una sonrisa, como si hubiera querido decir:

—No te equivocas, Djerid; el peligro está próximo.

Pero resuelto sin duda a no combatirlo, nuestro desconocido sacó del arzón dos hermosas pistolas, cuyos cañones se hallaban lujosamente cincelados, y las descargó, tirando al suelo la pólvora y las balas.

Concluida esta operación, colocólas nuevamente en su sitio.

No estaba todo hecho.

Llevaba colgada de su cintura una espada con puño de acero; desabrochó el cinturón, y arrollólo alrededor de ella, colocóla bajo la silla, sujetándola con el estribo, de modo que la punta correspondiese a la ingle del caballo y el puño al bresuelo.

Terminadas estas extrañas formalidades, sacudió el viajero las engalvadas botas, quitóse los

19 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR SUSCRICIÓN  
-- LINA PESETA --

## ANUNCIOS ECONÓMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
-- 1,20 PESETAS --

MODISTA cedería parte local en primer piso, céntrico a sombrerería o corsetería, económico. Escribid a 1934.

MONTADOR electricista de casas importantes durante muchos años, inm. izq. desea colocación. Escribid a R. P. este Admón.

MOTOCICLETA 3 1/2-HP, ocasión, vendo en 425 pesetas, bien calzada. Paseo Colón, 19, cuarto, izquierda.

MUCHACHAS informadas, si quieren colgarse bien acudan a San Bartolomé, número 11, mercería.

OCASIÓN: automóvil 9-HP, conducción interior, 4 puertas, cubiertas nuevas, buen estado, urge vender. C. Hispania, Moraza, 3.

OCASIÓN. "Citroen" 10-HP, bien calzado, a toda prueba. San Martín, 64, cuarto, izquierda.

ORO - PLATA, platino, brillantes, papeletas. Monte pago todo su valor. Alhajas antiguas y modernas. I. Romero, Plaza Guipúzcoa, 8.

PENSION familiar de 7 a 9 ptas, dos habitaciones con cuatro camas. San Francisco, número 31, segundo, izquierda.

PENSION, con o sin habitación, muy ventilada; baño, teléfono, cocina francesa-española. Villa Jeanne, lado Teatro Colón.

PENSION. Hay baño. Tf. 45-7-75. Se sirven comidas; comedor y terraza; cocina franco-española. Villa Jeanne, Junto a Colón.

PENSION Alemana, para personas distinguidas, cocina selecta, todo confort, desde 10 ptas. Avenida del Kursaal, 12, 5.º dcha.

PERDIDA reloj pulsera caballero, marca Ancora, dia 14, carretera monte Ulía. Se gratificará en Laramendi, 9, 3.º, izquierda.

PERDIDA reloj pulsera dorado, playa Fuenterrabía; gratificaré al que entregue en la Peluquería Alvaro, barrio Anaca.—Irún.

PERDIDA perrita joven, blanca, cabeza color chocolate, y 2 manchas mismo color en el lomo. Embeltrán, 12, primero. Gratificaré.

PERDIDA reloj-pulsera, señorita, de oro, por calle Easo. Gratificarán entrega: Centenario, 6, primero, izquierda.

PIANOS alquiler, venta radios, pianos a plazos; pianos, de ocasión. Imposible vender más barato. LUNA. Plaza Guipúzcoa, 10.

POR TENER que ausentarme se traspasa local poca renta, situado mejor sitio ciudad. Dirigirse S. Marcial, 19, 3.º dcha.; de 2 a 3/2

PRIETO, SASTRE, diplomado, ex cortador Casa Parra; trabajo fino. Pidan muestrario; admito géreros. Prim, 36. Sastrería.

PROFESOR inglés, desea cambiar clases con español; preferible licenciado en letras. Paseo Duque de Mandas, N, 6.º derecha.

"REO", 3 toneladas, ruedas gemelas, vendo o cambio por otro más pequeño, rueda sencilla. Razón: Casa Arana, 1, garaje. 14-1-26.

REGALO al dueño de finca, hermoso perro joven, excelente guardián, garantizándome buen trato. Escriban: M. Guillot. ALZA.

SASTRE madrileño. Hechura traje y forros, 45 ptas. Garantizo mi trabajo y forros seda. Sirvo dom. Zabaleta X, 1.º Teléfono 11-2-11

SE ALQUILA habitación con dos camas, derecho a cocina y comedor. Miracruz, 7, tercero, escalera derecha.

SE ALQUILA habitación con 5 camas, derecho a cocina o pensión. Ramón y Cajal, 5, tercero, centro.

SE ALQUILA un gabinete con dos camas, derecho cocina; hay ascensor. Miracruz, 17, letra C, segundo, derecha.

SE ALQUILAN varias habitaciones, derecho cocina, comedor y baño o pensión. Fermín Calbetón, 15, 4.º

SE ALQUILAN habitaciones en sitio céntrico, pensión desde 8 ptas.; habitaciones inmejorables, buen trato. Razón: Admón.

SE ALQUILAN dos habitaciones. San Francisco, 13, 3.º derecha.

SE DESEA viuda independiente, con buenos informes, para servicio Sra.; hay cocinera. Carta a Manuela Echeverría, a esta Admón.

SE NECESITAN aprovechertas para gárdinas. Informarán, Usandizaga, 7, primero izquierda.

SE LIMPIAN checos y trincheras a 4 ptas. Trajes de caballero, a 5; de señora, a 3. Aldamar, 30, quinto izquierda. Tf. 43-1-62.

SEÑORA sola alquila habitaciones amuebladas con pensión o derecho cocina, casa todo confort. Atocha, N, 5.º izqda.; ascensor.

SEÑORA, consulte con la célebre vidente parisina Sabina Silvaro. 48, Avenue Carnot. BIARRITZ.

SE TRASPASA bar por ausencia, parte vieja, buena parroquia. Razón: en esta Administración.

SE TRASPASA bar en buenas condiciones, poca renta, buena venta, por dedicarse dueño otra industria, en 700 ptas. Razón: VOZ.

SE VENDE un coche de ni, seminuevo, a precio económico. Pi y Margall, 43. Zapatilla.

SE VENDE máquina de coser, de ocasión. Loyola, 3, 4.º

SOMBRERERIA, liquida existencias cesación comercio, traspaso local, poca renta, buenas condiciones. Urbieta, núm. 27, droguería.

TRASPASO tienda comestibles, económica, por ausentarme fuera. Informarán, en esta Administración.

VENDO camioneta Ford para 1.000 k. y un camión Citroen para 1.000, buen estado a toda prueba. Inf. Vergara, 12. Erazquin.

VENDO cama turca, perchero y sillón vasco, máq. coser, arca, comedor, cortinones, máquina escribir. Atocha, N. Comestibles.

VENDO camas turcas, percheros, lámparas vascas, perritos lobo y policías y varios muebles; liquidación. S. Esnaola, 5, bajo.

VENDO letreros, 1 armazón de letrero luminoso, uno completo, taladro de columna, auto pequeño. Salud, 20, B. Teléf. 11-7-18.

VENDO "Renault" 6-HP., 4 puertas, conducción interior, bien calzado, a toda prueba. Informarán en esta Administración.

VENTA estratégicos solares 900 mt. mitad cubierto, frente puerto, F. Norte y Frontera. Basala, 2, Pasajes. Puertolas. Teléf. 50-06.

VERANEANTES: ¿Que por qué da Aguirre pianos tan soberbios, 1.000 ptas. más barato? Porque vende en piso económico. Ercano 4.º

CAMPOS Hoy, domingo, grandes bailes, en los que actuará la gran Banda «La Musical Donostiarra» y la notable orquestina «Young Pioneers». De cuatro a nueve. Obsequio a las señoritas de los exquisitos perfumes CALBER. Se admiten objetos de propaganda. Verifican el reparto las Casas o la Empresa gratuita.

ELISEOS



FRONTERA MODERNO.—Grandes partidos de peleas para hoy, a las cuatro menos cuarto de la tarde: Primero (a remonte), Irigoyen y Salaverría I contra Salsamendi I e Iturain. Segundo (a remonte), Arce y Guelbenzu contra Abrego III y Zabaleta.

Partidos para hoy, a las diez y media de la noche: Primero (a remonte), Arámburu II y Arruabarrena contra Arano II y Múgica II. Segundo, quiniela. Tercero (a punta), Argárate y Angel contra Ulacia II y Vicente.

Partidos para mañana, lunes, por la tarde: Primero (a remonte), J. Izaguirre y Gurrea contra Salsamendi II y Ugarte. Segundo (a remonte), Muguet y Tacolo contra Múgica I y Fitero.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Compañía de comedias Díaz de Arigas-Collado. A las cuatro y media, el cuento infantil en dos actos titulado "Pipo y Pipa o La duquesa y el dragón"; a las siete menos cuarto y a las diez y media noche, la comedia en cuatro actos "Camarada".

Mañana, lunes, a las seis y media tarde y a las diez y media noche, estreno de la comedia en tres actos titulada "¡Oh, oh, el amor!"

TEATRO PRINCIPAL.—Compañía de comedias del Teatro Lara, de Madrid. A las siete menos cuarto tarde y a las diez y media noche, la comedia en tres actos titulada "La verdad inventada".

Mañana, lunes, a las seis y media tarde y a las diez y media noche, estreno de la comedia en tres actos titulada "Madre Alegría".

TEATRO DEL PRINCIPE.—Compañía de comedia del María Isabel, de Madrid. A las siete menos cuarto, la comedia "¡Mi abuelita, la pobre!"; a las diez y tres cuartos noche, la comedia en tres actos "Los quince millones". A las cuatro, en caso de mal tiempo, "¡Mi abuelita, la pobre!"

Mañana, lunes, a las siete menos cuarto, "¡Mi abuelita, la pobre!"; a las diez y tres cuartos noche, la comedia titulada "La voz de su amo".

SALÓN MIRAMAR.—Sesiones de cine sonoro a las cinco y cuarto, siete y cuarto tarde y a las diez y tres cuartos noche. "Alegria de la prosperidad" y "Reunión en Viena", por John Barrymore y Diana Wynyard.

Mañana, lunes, sesiones a las siete y cuarto tarde y a las diez y tres cuartos noche. "Amor que mata" y "El húsar negro", por Conrad Veidt.

PALACIO BELLAS ARTES.—Cine sonoro. A las cinco menos cuarto y a las siete tarde, "El museo de la risa" y "El signo de la cruz"; a las diez y media noche (doble), "El museo de la risa", "Amor con guantes" y "El signo de la cruz".

Mañana, lunes, de cinco y media a nueve, "Alegria de la prosperidad" y "El fantasma de Crestwood"; a las diez y media noche (doble), "El bólido" y "El fantasma de Crestwood".

TEATRO TRUEBA.—Cine sonoro. A las cinco y cuarto y a las siete y cuarto, "El torero enamorado" y "El signo de la cruz"; a las diez y media noche (doble), "El vida privada de Enrique VIII"; a las diez y media noche (doble), "Idilio en El Cairo" y "La vida privada de Enrique VIII".

Mañana, lunes, de cinco a nueve, "El torero enamorado" y "El signo de la cruz"; a las diez y media noche (doble), "El vida privada de Enrique VIII".

CINE PETIT CASINO.—Cine sonoro. A las cinco y cuarto y a las siete y cuarto, "El torero enamorado" y "Viaje de novios"; a las diez y media noche (doble), "Un as en las nubes" y "Viaje de novios".

Mañana, lunes, a las seis menos cuarto y a las siete y media, "Tambores salvajes" y "La estatua vengadora"; a las diez y media noche (doble), "Viaje de novios" y "La estatua vengadora".

CINE GRAN KURSAAL.—Hoy, sesiones a las cinco y cuarto, a las siete y cuarto tarde y a las diez y media noche, Primero, "Del prado a la arena" (la vida del toro), documental, por el diestro Juan Belmonte, y segundo, "Veinte mil años en Sing-Sing", por Spencer Tracy, Bette Davis y Lyle Talbot.

GRAN AQUARIUM MARINO Y DE AGUA DULCE.—Instalado en el Palacio del Mar, es final del puerto. Se contempla la vida natural de los peces. Espectáculo maravilloso. Instructiva y amena distracción para los niños. Abierto todos los días, mañana y tarde, de 9 a 1 y de 2 a 8. Uno de los mayores atractivos del verano donostiarra.

Mañana, lunes, comenzará la GRAN SEMANA RECLAMO

del -

— MANTON DE MANILA, KIMONOS Y PIJAMAS —

NOTA.—Visite hoy, que le interesará, nuestra Exposición con precios marcados ya en rebaja

BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA

## Las Bolsas

## Últimas cotizaciones registradas

BOLSA DE MADRID

BOLSA DE PARIS

BOLSA DE LONDRES

FONDOS PÚBLICOS

FONDOS PÚBLICOS

FONDOS PÚBLICOS

VALORES ESP.

VALORES ESP.

ACCIONES

ACCIONES

ACCIONES

BOLSA DE BERLÍN

BOLSA DE BERLÍN

BOLSA DE BERLÍN

MADRID

MADRID

MADRID

PARÍS

PARÍS

PARÍS

LONDRES

LONDRES

LONDRES

DE NUEVA YORK

DE NUEVA YORK

DE NUEVA YORK

ACCIONES

ACCIONES

ACCIONES

GENERAL MOTORS

GENERAL MOTORS

GENERAL MOTORS

U. S. Steel

U. S. Steel

U. S. Steel

Canadian Pacific

Canadian Pacific

Canadian Pacific

Royal Dutch

Royal Dutch

Royal Dutch

Standard Oil N. Y.

Standard Oil N. Y.

Standard Oil N. Y.

Anaconda Copper

Anaconda Copper

Anaconda Copper

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito refleja de en su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

En SAN SEBASTIÁN: 8 meses, 9 pesetas; 6 meses, 12; un año, 24.—En el RESTO DE ESPAÑA: 8 meses, 9 pesetas; 6 meses, 12; un año, 26.—En el EXTRANJERO: 8 meses, 17 pesetas; 6 meses, 22; un año, 66.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-59

\*\*\* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \*\*\*

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## Las Ferias Industriales

## Donostia, escaparate de España

Hace treinta años que en la capital de Guipúzcoa se celebró una importante Exposición Regional de Industrias. La recuerdo con todo detalle por haber actuado en ella como periodista. Más, aún. Fui el editor responsable de un catálogo ilustrado de aquel certamen. Lamento no tener ni un sólo ejemplar, para haber podido ahora ilustrar este artículo con la reproducción de algunas interesantes fotografías de las instalaciones que allí figuraron, especialmente la de la bonita escalera rústica, cuyo estilo estuvo en moda, construida por la casa Sallaverra.

Aquella Exposición fué un éxito de expositores y visitantes. Constituyó ella el número más saliente de la temporada veraniega. Instalada en la Zurriola, en los terrenos sobre los que hoy se levantan el Hotel María Cristina y el Teatro Victoria Eugenia, ofrecía un bello y animado aspecto.

No podía ser un éxito económico, lo que se descontó de antemano, ya que no se trataba de explotar la Exposición como un negocio, sino como un atractivo más para fomentar el veraneo, lo que se consiguió plenamente. Se gastaron sin tacañería unos miles de pesetas en construir los pabellones, que eran de ladrillo, pero la ciudad las recuperó con creces. Y los industriales expositores hicieron buenas ventas.

No busquéis en verano otra provincia que reúna la variedad de industrias que tiene Guipúzcoa. Si buscáis, no la encontraréis, porque no existe. Esto, que no es un secreto, pudo verse además durante las Ferias de Muestras celebradas en nuestra ciudad los años 1923-1924, en las que también el éxito alcanzado fué tan satisfactorio, que hasta se llegó a obtener el económico.

En los diez años transcurridos desde entonces, las industrias guipuzcoanas han sabido evolucionar rápida y ventajosamente. Por ello hemos dejado de ser tributarios del extranjero, ya que se producen en nuestra provincia, motores "Diesel" industriales y marinos; fresadoras, tornos mecánicos, taladros, limadoras, prensas, maquinaria para carpinterías y panaderías, bicicletas, cintas para las máquinas de escribir, cafeteras expresas (gas, gasolina y electricidad), planchas y hornillos eléctricos, máquinas cortadoras de fiambres, cámaras frigoríficas, compresores, motores y ventiladores eléctricos, aspiradores, básculas para talleres, máquinas de coser, artículos de escritorio y propaganda en bakelite, hojas y máquinas de afeitar, máquinas para esquilar y cortar el pelo; hay fábricas de artículos de celuloide, fábricas de coches para niños, fábricación de juguetes para bazares, de sillones giratorios para peluquerías y de otras muchas industrias que en este momento, al correr de la pluma, no puedo recordar.

Además, se construyen en Guipúzcoa más del sesenta por ciento de las piezas que representa la industria automovilista, prensas automáticas para el vino y la sidra, máquinas de lavar, heladoras...

Si a toda esta variedad de nuevas industrias, añadimos las que ya de antiguo están especializadas en la provincia y tienen verdadera importancia, como son la cerrajería, las boinas, el papel, los tejidos, hilados, la forja y sus derivados, la armería, las incrustaciones, los wagens-ecches y tantas otras, vea el lector si la diminuta provincia de Guipúzcoa, con ser territorialmente la más pequeña de España, no es un gigante de la actividad industrial en sus diversas manifestaciones.

Será en vano que el lector pretenda tacharme de provincialismo. Conozco muchas y muy buenas playas de Europa y América. Entre todas ellas, ninguna es tan acogedora y bella, como la Concha donostiarra. Así lo quiso la madre Naturaleza y hay que admirar sus obras.

Teniendo Guipúzcoa una capital como San Sebastián, donde casi toda la ciudad es un hotel para albergar confortable, económica y amablemente a cuantos la visitan; contando como cuenta con la enorme variedad y la potencialidad de las industrias guipuzcoanas, ¿qué ciudad, quien como Donostia para instalar un pabellón de Guipúzcoa —sólo Guipúzcoa—er el que anualmente se celebra durante el verano una Exposición de Industrias Guipuzcoanas? ¿No es San Sebastián por su situación topográfica próxima a la frontera, el balcón al que se asoman la mayor parte de los turistas extranjeros? ¿Por qué no hemos de convertirla, con nuestros muestriarios, en un escaparate de España y de la industria española?

Entonces —no faltarán quien pregunte— por qué propone usted se haga un pabellón único para Guipúzcoa? La explicación es sencilla. Y como la mayor parte de las cosas sencillas, práctica.

Quiero un pabellón de industrias guipuzcoanas, para que San Sebastián con el mínimo gasto, pueda demostrar lo que significan las industrias en la provincia. Hay que empezar a dar el ejemplo por la propia casa, modesta y limpiamente. Si las demás provincias, y vamos a hablar de las hermanas, Vizcaya por ejemplo, deseara luego sumarse a este certamen, bien podría hacer su pabellón a sus expensas y por separado, para exhibir también sus manufacturas. Así sucesivamente, y con las mismas condiciones, todas las demás provincias que lo soliciten. Cuantas más concurren, mejor. Pero que cada una, sea "ella". Aunque a todas, fraternalmente, les ofrecemos un lugar en San Sebastián, ciudad privilegiada por la Naturaleza y favorecida por el Destino para ser el escaparate de España.

Terminaré destacando la admirable obra de un hombre activo, modesto y emprendedor. Contra viento y marea, a pesar de la campaña en contra que se le hizo, arriesgando su propio capital, con valentía ejemplar, hizo que en San Sebastián se celebrara por dos veces, la Feria de Industrias del Mar, que fué un completo éxito. He citado a don Alberto Alonso Berroeta, alavés de nacimiento y de corazón donostiarra, y que tiene un proyecto parecido al que expongo.

También esta Feria o Exposición, de Industrias del Mar, de éxito ya comprobado, debe celebrarse en San Sebastián nuevamente.

Expuesta queda la idea. Al Ayuntamiento donostiarra corresponde el recogerla y estudiarla.

Pedro SARASQUETA.

## En 'os Estados Unidos se van a declarar en huelga 750.000 obreros y empleados

NUEVA YORK.—La Unión nacional de trabajadores y empleados de la industria textil, que cuenta con 750.000 afiliados, ha acordado declarar la huelga general antes del primer de septiembre próximo, en vista de que los patronos no cumplen lo dispuesto en el Código de trabajo de la industria confeccionado por la N.I.A. (United Press.)

## Los empleados provincia'es

## AVISO A LOS EXCURSIONISTAS

El Comité de la Asociación de Empleados de la Diputación de Guipúzcoa y sus Patronatos, organizador de la jira a Zarauz, ruega a todos los excursionistas que se personen en la estación de Amara para las diez en punto de la mañana de hoy, domingo, a fin de recoger los billetes para el tren especial, que saldrá a las diez y media. Se encarece la puntualidad, para el mejor orden y acomodamiento de los viajeros.—El Comité.

## CAPITULO DE SUCEOS

## ARROLLADO POR UN AUTOMOVIL

Ayer fué arrollado por un automóvil, de la matrícula de Madrid, Elías Fernández, de cuarenta y tres años, domiciliado en el callejón de Arroca, letra B. Conducido a la Casa de Socorro, recibió asistencia de una contusión en el costado izquierdo, cuyo pronóstico fué reservado.

El accidente ocurrió en la calle de Miramar. El coche lo conducía su propietario, Antonio de las Cuevas Vázquez.

## UN MUERTO Y DOS HERIDOS EN ACCIDENTE DEL TRABAJO

A las cuatro y media de la tarde de ayer ocurrió un lamentable accidente del trabajo en el kilómetro 1 de Ullía, donde se están realizando unas extracciones de arena blanca, para cuyos trabajos se hacían excavaciones en la parte inferior, con objeto de que se derrumbase la arena. El contratista de estas obras es José María Erquicia.

Cuando se realizaban estos trabajos se desprendió inopinadamente gran cantidad de tierra,

19 DE AGOSTO DE 1904. — A pesar de todos los pronósticos de Orcolaga, no llegó a agotarse la superficie del Cantábrico. Por la mañana estuvo haciendo sondeos en la bahía la Comisión oceanográfica francesa, en el yate "Mary", y con tal motivo hubo muchísima concurrencia de lanchas y vaporitos.

Los vapores pesqueros regresaron casi de vacío. Hacía días que no se veían más sardinas que las de lata, pues ni de Bermeo veía nada y únicamente había un poquito de merluza y algo de atún y de langosta para que los forasteros pudiesen decir que estaban en puerto de mar.

En el Jai-Alai, que ya no existe, jugaron un partido a cesta entre Polonio y Sarasúa contra Alberdi y Melchor. El partido fué competitísimo, y se igualaron muchas veces, la última a 49. Sarasúa, que fué el héroe de la tarde, hizo el tanto final. La catedra anduvo de cabeza. El partido monstruoso se celebraría el día siguiente.

En la Central de Telégrafos estaba detenido, por desconocerse al destinario, un telegrama dirigido desde Gijón a: "Gallito... Maladitos toros".

Por haberse inutilizado entre Zumárraga y Ormaiztegui la máquina del expreso, éste llegó con retraso, y el ministro no subió a Miramar hasta por la tarde, poniendo a la firma del rey decretos sin importancia.

En el restaurant del Club Cantábrico celebraron los demócratas el segundo almuerzo de la temporada veraniega. El tema de sus conversaciones fué la actitud de los concejales carlistas e integristas de Pamplona, que trataban de negarles el Teatro Gayarre para celebrar su mitin de propaganda.

A pesar de las negativas oficiales, se insistía de manera oficiosa en que a fin de mes vendría a estas aguas una división de la Escuadra italiana, mandada por el duque de Génova.

Se iba a celebrar un concurso internacional de tenis, comenzando el día 7 de septiembre, con la cooperación de una Sociedad de tennis de Barcelona.

Estaba la ciudad que no podía albergar tanta gente distinguida. Como que se había observado que mucha que otros años veraneaba en Biarritz, lo hacia este año aquí.

LA VOZ publicaba una información dedicada a la Exposición de Muñecas, que no es cosa de reproducirla. Pero debía ser una cosa muy bonita y de mucho gusto.

20 DE AGOSTO DE 1904. — En el Teatro Principal, el favorito del público, se estrenó una cosa, con música y todo, titulada "El pícaro mundo". Acudió tanta gente que mucha quedó sin localidad, afortunadamente para ellos, pues los que presenciaron el estreno sahiron echando las muelas de lo malo que era aquello.

Para la noche de este día se anunciaría el debut de Emilio Carreras, en sesión doble, con "La Marcha de Cádiz".

En Bellas Artes, para la noche siguiente, anunciaba Loreto Prado su "serata d'onore", y todo su público de las noches de moda había agotado las localidades.

En los corrales de la plaza de toros estaban esperando a ser sacrificados el domingo, seis toros de Cárdenas, que habían llamado tan extraordinariamente la atención, que estaban siendo visitadísimos por los aficionados. En la mañana de este día tuvieron el honor de ser visitados por el mismísimo rey, que hizo al mayor numerosas preguntas. Luego, el monarca visitó todas las dependencias de la plaza. Aquellos toros estaban destinados a ser

realizados los trabajos de socorro, fué extraído cadáver Felipe Arrieta Segurola, que por orden del juez, señor Lacort, fué llevado al depósito de Polloe.

Los otros dos obreros resultaron con diversas heridas, sobre todo el hijo del contratista, cuyo estado era de gravedad. Después de asistido en la Casa de Socorro se le trasladó al Hospital.

El Juzgado instruye las diligencias de rigor.

## MIENTRAS SE BAÑABA LE QUITAN LA ROPA

En la Comisaría denunció Daniel González de Mendivil, de cincuenta y un años, que mientras se bañaba en la Concha le robaron la ropa, que había dejado junto al Pico del Loro. En la americana guardaba la cartera, con documentos y 470 pesetas, y un reloj de oro con cadena del mismo metal y de platino. El valor de lo robado asciende a unas mil pesetas.

## En tal día como hoy

## San Sebastián hace treinta años

muertos por Lagartijo, Machaquito y Rafael Gallo, que ya daba "espartás". Los toros estaban gordos, eran grandes y tenían "dos pitones".

Decididamente, "habían entrado" los deportes marítimos entre los veraneantes, que ya se dedicaban por mañana y tarde a pasear por la bahía de la Concha. Tres jóvenes veraneantes, que lo hacían en un bote a la vela, tuvieron la desgracia de que éste zozobrase, cayendo los tres al agua, completamente vestidos; pero fueron salvados sin más consecuencias que el susto y el remojo consiguiente.

Como no había forma de conseguir que los relojes de la ciudad marchasen de acuerdo, el alcalde, señor Elósegui, puso varias multas al relojero municipal.

Se reunió en el Ayuntamiento la Comisión encargada de organizar la jira a Loyola por el Urumea. En ella tomaron parte el rey y el príncipe de Asturias. Los embarcaderos se establecerían en el río entre las calles del Príncipe y Urbieto y el Club Cantábrico preparaba varias atracciones.

El partido a cesta jugado entre Melchor y Blenner contra Chiquito de Motrico y Arizabalo (Atala), fué ganado con mucha facilidad por los primeros.

## Conservatorio Municipal de Música de San Sebastián

Hasta el día 31 del actual mes, de once a una de la mañana, en la Secretaría de este Centro continúa abierta la matrícula correspondiente a la convocatoria de exámenes para alumnos libres, que se verificarán en el mes de septiembre próximo.

La matrícula oficial para el próximo curso se despachará, a las mismas horas, desde el día 1º al 30 de septiembre. Las condiciones de ingreso son: Haber cumplido la edad de nueve años; certificado médico de hallarse revacunado y en perfecto estado de salud; certificación escolar de saber leer, escribir y las cuatro reglas fundamentales de la aritmética.

Previa estampación del sello del colegio y firma del profesor respectivo al respaldo de la solicitud impresa, que se entregará en esta Secretaría, los alumnos pertenecientes a escuelas públicas, tanto nacionales como municipales, tienen concedida matrícula gratuita en todos los grados de la asignatura de Solfeo.

## El curso de extranjeros

## Una conferencia y un concierto de txistularis en el Ateneo

Además del feliz desarrollo de la labor de la mañana, clases y conferencias, continúa con gran éxito el vasto plan de excursiones proyectado, cubriendo con sus recorridos todos los lugares de más interés de Guipúzcoa y comarcas próximas.

Ultimamente han ido a Pamplona y Roncesvalles, con regreso por Francia; a Oñate, Deva y poblaciones de la costa, Fuenterrabía y Biarritz, viéndose a estos estudiantes en todos los espectáculos típicos e interesantes, asistiendo con frecuencia a corridas, desfiles y festivales de San Sebastián y provincia, celebrando además reuniones, como el té del sábado último en el Biarritz, idéntico en animación y perfección de servicio al anteriormente celebrado por ellos en el mismo lujoso hotel.

Pero el acontecimiento más notable de la semana, y el que más perdurará acaso en estos extranjeros, ha sido la audición del concierto de txistularis, ejecutando varias obras de distintos estilos, principalmente del maestro Ansorena, y una maravilla descriptiva del P. Hilario de Olazarán, con la conferencia explicativa (segunda de la serie organizada en el Ateneo por gestión del Centro de Turismo) dada por don David Casares, lleno de información y lirismo, delicadamente acoplada a la música objeto de la conferencia, rimando sus últimos períodos con la sentida despedida musical "amigos, sed felices hasta que nos volvamos a ver", del "Agur, jaunak".

El señor Casares y los ejecutantes de la banda municipal de txistularis oyeron unas grandes ovaciones y merecieron la gratitud de los oyentes, expresándose en sentidos términos el director del Curso, el lingüista célebre señor Allison Peers, confesando que quizás la más grata impresión en los alumnos del Curso pasado fué la conferencia del señor Casares y que, a juzgar por sus demostraciones de afecto, será probablemente la mayor de las emociones que lleven del Curso actual.